

1. INTRODUCCIÓ

L'any 2007, d'acord amb les previsions, forma part del primer període de desenvolupament de la Casa de les Llengües, iniciat el 2006; ja que la creació i posada en funcionament d'aquest organisme cal situar-les al 20 de maig de 2005.

Durant el 2007, cal ressaltar de manera especial els esforços i els treballs duts a terme en la línia d'actuació *Multilingüisme i societat*, és a dir, l'activitat de difusió adreçada a promoure el coneixement de llengües i l'actitud de respecte de la diversitat lingüística del món entre la ciutadania. Si bé s'ha continuat treballant en els programes i serveis posats en funcionament l'any anterior, pel que fa als serveis específics destaquen la creació de l'Observatori Català de la Llengua Amaziga i la posada en funcionament real de la Càtedra de Multilingüisme Linguamón-UOC, creada el mes de novembre de 2006.

La missió de la Casa de les Llengües és ser un centre de difusió de coneixements sobre la diversitat lingüística del món i oferir serveis sobre gestió del multilingüisme, per mitjà d'iniciatives adreçades al gran públic per: acostar el món de les llengües als ciutadans; fer viure la riquesa lingüística de manera positiva a la societat; crear consciència per la sostenibilitat de la diversitat lingüística, i traslladar les grans possibilitats que les llengües i les seves comunitats ofereixen.

D'altra banda, per mitjà dels serveis especialitzats, es duen a terme iniciatives al voltant de les llengües per contribuir a la millora del desenvolupament social i econòmic de la societat, de forma que els models de gestió del multilingüisme proposats incideixen positivament en la cohesió social, la competitivitat i l'economia d'un país, així com en el desenvolupament social i laboral de la ciutadania.



L'estratègia de la Casa de les Llengües ha partit de la realitat catalana, de la voluntat de compartir els objectius amb organismes internacionals, i, de manera especial, de les recomanacions de la Unió Europea pel que fa al multilingüisme, exposades per la Comissió Europea a finals del 2005 a *Un nou marc estratègic per al multilingüisme*.

La Casa de les Llengües ha dut a terme, doncs, actuacions concretes relacionades amb el multilingüisme dels ciutadans i amb l'ús de les llengües de les organitzacions administratives o empresarials, amb l'objectiu general d'impulsar i preservar la diversitat lingüística al món, sense oblidar que la manera d'incidir en les agendes internacionals passa pel treball en xarxa i en col·laboració amb organismes d'arreu del món.

2. PROGRAMES

El pla d'actuació de la Casa de les Llengües s'ha organitzat en tres línies de treball:

I. Multilingüisme i societat

Aquesta línia, adreçada a promoure el coneixement de llengües i l'actitud de respecte de la diversitat lingüística del món entre els ciutadans i les ciutadanes, engloba els programes següents:

1. Can Ricart. Seu de la Casa de les Llengües
2. Museologia i museografia
3. Documentals
4. Canal Linguamón
5. Web Linguamón.cat
6. Programació cultural i difusió de Linguamón – Casa de les Llengües

II. Multilingüisme i serveis especialitzats

Aquesta línia aplega els objectius i les actuacions que s'adrecen a especialistes, organismes i empreses. Els programes que pertanyen a aquest apartat són:

1. Linguamón Bones Pràctiques en Multilingüisme
2. Linguamón organitzacions i empresa
3. Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC
4. Centre de Cibertraducció
5. Mediateca
6. Multilingüisme i ciberespai
7. Linguamón Mediterrània
8. Observatori Linguamón de les Llengües



III. Multilingüisme i relacions internacionals

Amb aquesta línia s'ha treballat per contribuir a fer de Catalunya un referent internacional en la gestió del multilingüisme, i per incidir en el discurs i les agendes internacionals a partir de la col·laboració permanent i el treball en xarxa amb d'altres organitzacions.

3. PROGRAMES

3.1 MULTILINGÜISME I SOCIETAT

3.1.1 CAN RICART, SEU DE LA CASA DE LES LLENGÜES

3.1.1.1 INTRODUCCIÓ

Durant el 2006 van ser clau les negociacions entre la Generalitat i l'Ajuntament de Barcelona per a la identificació i cessió d'un espai per situar-hi la seu de la Casa de les Llengües. Fruit de l'acord esmentat, l'Ajuntament va cedir a la Generalitat un espai de 5.000 m² a l'àrea de Can Ricart, i la Generalitat va adquirir el compromís de rehabilitar-lo.

A final del 2006 es va convocar el concurs públic, d'abast internacional, per a la realització del projecte arquitectònic de les obres de rehabilitació de l'edifici.

Durant l'any 2007 el procés de selecció de l'estudi d'arquitectura ha marcat la feina d'aquesta part del programa.

3.1.1.2 OBJECTIUS

1. Resoldre la primera i la segona fase del concurs d'idees amb jurat per a la rehabilitació de Can Ricart com a seu de la Casa de les Llengües.
2. Adjudicar el projecte arquitectònic per a la rehabilitació de Can Ricart com a seu de la Casa de les Llengües.
3. Fer l'estudi de l'entorn de competència i serveis de la zona de Can Ricart.
4. Aprovar el pla d'usos de la futura seu de la Casa de les Llengües.
5. Fer el seguiment del desenvolupament del projecte arquitectònic del nou edifici de la Casa de les Llengües.
6. Fer l'estudi de costos i finançament de la rehabilitació.

1. 3.1.1.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
Resolució del concurs d'idees amb jurat per a la rehabilitació de Can Ricart	<p data-bbox="606 667 1501 887">El dia 4 de novembre de 2006 es va publicar al <i>Diari Oficial de la Unió Europea</i> l'anunci d'un concurs de projectes amb intervenció de Jurat, relatiu al "Concurs d'idees, amb intervenció de jurat, per al desenvolupament arquitectònic de la seu de la Casa de les Llengües en el recinte de Can Ricart (Districte d'activitats 22@bcn)."</p> <p data-bbox="606 947 1501 1160">El concurs d'idees ha constatat de dues fases, la primera oberta a tothom, i la segona als cinc finalistes de la primera. Durant la primera fase, el Jurat, escoltada la valoració de la Comissió Tècnica, ha valorat els equips dels dotze licitadors admesos i ha seleccionat els cinc finalistes, que han passat a la fase següent.</p> <p data-bbox="606 1220 1501 1433">En la segona fase, el Jurat ha valorat especialment les propostes que han entès Can Ricart com a conjunt històric fabril, més enllà del valor arquitectònic de l'edifici objecte de rehabilitació; per tant, ha valorat especialment els aspectes que posen en valor l'edifici i tot el conjunt històric.</p> <p data-bbox="606 1494 1501 1706">Partint de la base de l'alta qualitat arquitectònica de les propostes presentades, cal dir que en totes s'han observat valors i aspectes diferenciats i significatius que s'han tingut en compte en la valoració de cada projecte pel que fa, especialment, a la qualitat compositiva, a la manera com s'entén l'edifici, i la funcionalitat de la proposta.</p> <p data-bbox="606 1767 1501 1989">El dia 11 de juny de 2007, a les 12h, als locals de la Casa de les Llengües, s'han reunit els cinc finalistes i se'ls ha comunicat els resultats del jurat. D'acord amb els resultats del jurat i tal com consta a l'acta de la seva darrera reunió, l'estudi guanyador ha estat EMBT, Enric Miralles Benedetta Tagliabue.</p>

Un cop identificats els estudis amb els lemes amb què han participat a la segona fase, el resultat de la identificació és:

- Andy correspon a Lluís Domènech Girbau
- Tindaya correspon a Terradas
- Cavalls correspon a Clotet, Paricio
- Naus correspon a Miralles Tagliabue
- Cada Llengua, una Casa, un Mòn correspon a J Benedito, J Llobet

Adjudicació del projecte arquitectònic

D'acord amb els resultats del concurs d'idees, s'ha dut a terme la contractació de l'estudi d'arquitectura EMBT, per al desenvolupament del projecte arquitectònic bàsic i executiu de la rehabilitació de la nau central de Can Ricart, projectada per Josep Oriol i Bernadet i Josep Fontseré i Mestres a mitjan segle XIX, i la nau quadrada o taller de gravat com a futura seu de la Casa de les Llengües.



Estudi de l'entorn de competència i serveis

S'ha iniciat aquesta tasca, que tindrà continuïtat l'any que ve.

Definició del pla d'usos de la futura seu

S'ha redactat el Pla Especial per a la definició d'usos i la concreció dels paràmetres d'edificació de l'equipament Casa de les Llengües situat al recinte de Can Ricart. El projecte bàsic de la Casa de les Llengües dedica la major part del programa, 5.000 metres quadrats, per a sales d'exposicions, biblioteca i altres serveis de direcció i treball, a l'edifici originari de Can Ricart. La Casa de les Llengües també disposarà d'un

auditori amb la previsió que pugui ser utilitzat per altres institucions situades al recinte de Can Ricart i pel barri de Poble Nou.

Seguiment del desenvolupament del projecte arquitectònic

S'ha iniciat aquesta tasca.

Estudi de costos i finançament de la rehabilitació

S'ha encarregat i dut a terme un estudi detallat dels costos del projecte de rehabilitació. Es preveu que aquest cost sigui de dotze milions d'euros.

D'altra banda, s'han dut a terme diferents negociacions i valoracions de cara al finançament del projecte.

3.1.2 PLA MUSEOLÒGIC I MUSEOGRAFIA

3.1.2.1 INTRODUCCIÓ

Aquest 2007 s'ha signat un contracte amb la Fundació Barcelona Mèdia, adscrita a la Universitat Pompeu Fabra per a la redacció del Pla museològic. El projecte es desenvolupa paral·lelament a les tasques de redacció del projecte arquitectònic i en estreta col·laboració entre tots dos equips i la Casa de les Llengües.

Previ a l'inici de les tasques relatives al pla, s'han fixat els continguts bàsics i els missatges de comunicació que hauran de ser presents en la futura exposició permanent. Aquesta tasca ha estat dirigida i supervisada pels membres del Comitè Científic Internacional de Lingua Mòn – Casa de les Llengües.

Durant el 2007 s'ha produït, dins del programa Lingua Mòn Mediterrània, l'exposició *La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània*, inaugurada el passat desembre a Lleida i que itinerarà a Girona, Barcelona i Tarragona durant tot el 2008, dins del marc de les activitats que Lingua Mòn – Casa de les Llengües durà a terme en motiu de l'Any Internacional de les Llengües i l'Any Europeu del Diàleg Intercultural.

3.1.2.2 OBJECTIUS

1. Iniciar el calendari de treball marcat per al desenvolupament del Pla Museològic
 - Redactar el projecte museològic i de desenvolupament institucional.
 - Definir els serveis centrals i perifèrics. Determinar el programa funcional i l'ajustament del programa de superfícies (amb un calendari coordinat amb la programació de la redacció del projecte d'arquitectura).
 - Identificar els suports tecnològics que tindran grans requeriments sobre l'edifici i el seu funcionament, i coordinar-se amb l'equip redactor del projecte d'arquitectura.
 - Estudiar les solucions tecnològiques singulars i avançades per a l'exposició, tant en els seus aspectes de presentació de processos lingüístics, la concepció dels diferents espais i estratègies expositives, com en el requeriment d'alta interactivitat.
 - Analitzar els aspectes de gestió i de desenvolupament estratègic del projecte cultural en la seva dimensió institucional i de relacions internacionals.
 - Fer l'estudi de costos econòmics de la inversió.
2. Activar el treball de grup del Comitè Científic Internacional mitjançant l'extranet de treball en col·laboració.

3.1.2.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Redacció del Pla Museològic</p>	<p>La Fundació Barcelona Media elabora el pla museològic. S'ha treballat els continguts de l'exposició permanent, el posicionament institucional i s'ha realitzat la diagnosi prèvia abans de definir el pla d'usos i la oferta de serveis i activitats de la Casa de les Llengües.</p>
<p>Definició del continguts bàsics i missatges de LinguaMòn – Casa de les Llengües</p>	<p>L'equip de LinguaMòn – Casa de les Llengües, juntament amb membres del Comitè Científic internacional, ha fixat els continguts bàsics i els missatges de l'exposició permanent de la Casa de les Llengües. Aquesta tasca representa el corpus bàsic a partir del qual s'haurà de definir l'exposició permanent.</p>
<p>Reunió del Comitè Científic Internacional</p>	<p>El 3 i 4 de desembre de 2007, el Comitè Científic Internacional s'ha reunit a Barcelona. Durant els dos dies de treball, els membres del Comitè han debatut els continguts de la futura exposició permanent i han aportat idees i valoracions sobre els objectius i les funcions que haurà d'acomplir el futur centre cultural.</p>



3.1.3 DOCUMENTALS

3.1.3.1 INTRODUCCIÓ

Els mitjans audiovisuals tenen un paper molt important en la difusió de coneixements i informació a la nostra societat. El patrimoni artístic, el paisatge, la flora i la fauna, la gastronomia i altres manifestacions culturals són objecte d'interès continuat per als mitjans de comunicació adreçats al gran públic. A través del món audiovisual, volem contribuir a informar sobre la vida de les llengües i dels pobles que les parlen, i difondre aquesta realitat de manera pròxima.



3.1.3.2 OBJECTIUS

1. Crear i promoure l'elaboració de nous continguts audiovisuals.
2. Sensibilitzar a la població al voltant dels grans temes de la diversitat lingüística a través de suports i mitjans de comunicació de difusió massiva.
3. Col·laborar amb l'Institut d'Estudis Catalans en el projecte les *Veus del català*, arxiu audiovisual dels diferents parlars, que combini la validesa científica del treball amb criteris d'entreteniment propis del món audiovisual.

3.1.3.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Producció d'una sèrie de documentals sobre el multilingüisme.</p>	<p>Coincidint amb la preparació dels esdeveniments de l'Any Internacional de les Llengües, LinguaMòn – Casa de les Llengües ha iniciat una col·laboració amb l'equip de periodistes i guionistes “ L' Enfant Terrible” per a la redacció d'un projecte de sèrie documental que difongui entre tots els públics els valors del multilingüisme.</p> <p>La proposta consisteix en la producció d'una sèrie de sis capítols de 30 minuts per a televisió i suports en vídeo digital (Portal Audiovisual i materials didàctics i promocionals) que s'aproximi al multilingüisme des de la quotidianitat. La sèrie mostrarà els beneficis i els impactes del multilingüisme en política, les arts, les noves tecnologies de la traducció i comunicació, l'economia, el respecte per la diversitat i la convivència pacífica.</p> <p>En funció dels acords de producció amb Televisió de Catalunya, la sèrie es rodarà entre 2008 i 2010.</p>
<p>Col·laboració amb productores per a la producció d'un documental</p>	<p>S'ha col·laborat amb Mediapro en la definició i elaboració de continguts per a la producció d'un documental de 50 minuts sobre la diversitat lingüística. L'emissió està prevista per a finals de l'Any Internacional.</p>
<p>Col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans en les <i>Veus del català</i></p>	<p>S'ha definit el projecte audiovisual per dur a terme una radiografia dels parlars del català de les diferents àrees geogràfiques amb els objectius següents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Posar a l'abast dels estudiosos una eina fonamental per a l'estudi de la llengua catalana.



- Enregistrar l'estat actual de les diverses manifestacions orals de la llengua catalana segons criteris geogràfics (més de 200 poblacions) i generacionals (adults entre 15 i 90 anys).
- Disposar d'un contingut audiovisual extens i ben etiquetat, representatiu de tots els parlars, que permeti diferents explotacions i pugui ser la base de documents audiovisuals d'interès general, elaborats amb els criteris d'entreteniment propis del món audiovisual.

3.1.4 LINGUAMÓN AUDIOVISUAL

3.1.4.1 INTRODUCCIÓ

Durant aquest 2007 s'ha desenvolupat el portal LinguaMón Audiovisual. El projecte d'innovació tecnològica es troba en fase de proves. Durant el primer trimestre de 2008 es durà a terme l'etapa pilot en la qual es preveu la implicació d'una àmplia mostra de públics potencials. La realització de les proves pilot comptarà amb la participació d'escoles, centres d'ensenyament de llengües, professionals de la llengua i entitats i col·lectius d'immigrants, i altres llengües presents a Catalunya, entre d'altres.

Es preveu el llançament del portal durant el segon semestre de 2008.

3.1.4.2 OBJECTIUS

1. Fer el seguiment del desenvolupament tecnològic del Canal.
2. Acordar el servei d'hostatjament amb Gencat o l'Anella Científica.
3. Definir els requeriments per a cada grup d'usuaris segons els serveis previstos.
4. Dissenyar i validar la interfície d'usuari tenint en compte les diferències dels serveis i dels destinataris.
5. Crear el grup de voluntaris especialistes per validar els continguts lingüístics de 15-25 llengües.
6. Crear el grup de voluntaris dinamitzadors del Canal per a un nombre de llengües determinat.
7. Definir les polítiques d'ús del Canal i de difusió de continguts.
8. Alimentar el canal amb continguts per a 15-25 llengües.

3.1.4.3 ACTUACIONS

Programat

Desenvolupament de la plataforma tecnològica

Executat

S'ha executat la plataforma tecnològica i el disseny del portal web LinguaMón Audiovisual.



Es tracta d'una eina pensada per a la participació ciutadana, capaç de construir comunitats virtuals per a la generació, l'emmagatzematge, el doblatge, la subtitulació i l'intercanvi de continguts audiovisuals sobre les llengües del món. LinguaMón Audiovisual també preveu un espai per practicar llengües i fer parelles lingüístiques.

El portal representa una innovadora plataforma que facilitarà la gestió i la transmissió de continguts audiovisuals de forma segura i eficient, establirà un estàndard comú per a l'intercanvi d'informació relativa a les llengües, i comptarà amb les darreres tendències internacionals i els darrers avenços tecnològics en el tractament de la informació en un entorn web.



Disseny i aprovació de l'etapa pilot

S'ha elaborat el pla pilot amb la detecció dels públic mostra, el disseny de les activitats i l'estratègia de comunicació.

Producció d'un vídeo de presentació

S'ha iniciat el procés d'elaboració dels materials de presentació del portal amb la realització d'un vídeo promocional.

Alimentació del canal amb continguts per a 15-25 llengües

Paral·lelament a la fase de desenvolupament tecnològic, s'ha treballat per poder disposar d'uns primers continguts audiovisuals per alimentar el portal. En aquest sentit, es disposa de la gravació de les conferències i activitats culturals fetes durant l'any per la Casa de les Llengües i la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC. També es disposa de gravacions audiovisuals en més de 15 llengües diferents i de la primera classe de setze llengües que es poden aprendre a Catalunya.

3.1.5 WEB

3.1.5.1 INTRODUCCIÓ

Fins ara, la informació que s'ha anat difonent al web ha estat bàsicament textual. Durant el 2007 s'han desenvolupat dos grans projectes, Linguamón Audiovisual i Mapes Vius, per donar un tractament més comunicatiu a la informació adreçada al gran públic, i perquè el web de Linguamón sigui una eina més visual i interactiva.



El 2007 ha estat un any clau per al reconeixement de la llengua de signes catalana. A més del ferm suport del Govern de Catalunya, la llengua de signes catalana ha estat inclosa al portal web de Linguamón, que fins ara s'ha difós en 20 llengües i, amb la incorporació d'aquesta nova llengua, ha passat a tenir-ne 21.

Durant l'any 2007, hi ha hagut quasi 80.000 visites; un augment significatiu respecte l'any anterior. Per llengües, la més visitada és la pàgina en català, seguida de la pàgina en espanyol i la pàgina anglesa, en tercer lloc.

3.1.5.2 OBJECTIUS

1. Publicar els continguts de difusió general en la llengua de signes catalana.
2. Publicar i presentar públicament els mapes interactius sobre les llengües del món amb una cartografia atractiva, interactivitat elevada i tractament didàctic de les llengües de les zones: Europa, la Mediterrània, de la immigració presents a Catalunya i part de les d'Amèrica del Sud.
3. Elaborar, en col·laboració amb el Departament d'Educació, les activitats didàctiques dels mapes interactius de les llengües del món.
4. Iniciar el museu virtual amb interactius sobre la diversitat lingüística.
5. Actualitzar el Portal de tecnologies multilingües.
6. Actualitzar el Directori de centres per aprendre llengües a Catalunya.
7. Ampliar el Vocabulari multilingüe en línia en les entrades de l'àrab.
8. Fer el manteniment dels apartats de notícies i agenda en quatre llengües.
9. Traduir i coordinar les traduccions dels continguts del web.

3.1.5.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Millora de la imatge</p>	<p>S'han dissenyat noves capçaleres i incrementat els recursos visuals.</p> 
<p>Actualització del Directori de centres d'aprenentatge de llengües</p>	<p>Amb motiu del Dia Europeu de les Llengües, el 26 de setembre, s'ha actualitzat el Directori de centres d'aprenentatge de llengües de tot Catalunya. Actualment aplega informació sobre l'oferta de 343 centres, 54 llengües diferents, que es poden aprendre a 90 localitats catalanes. Se n'ha fet difusió a la premsa.</p> <p>També s'ha incorporat un formulari en línia per a l'automodificació de dades dels centres i l'actualització permanent de la seva oferta.</p>
<p>Nous continguts</p>	 <p>L'apartat dedicat a la diversitat lingüística difon un dels continguts més visitats del web: la informació sobre llengües, organitzada per àrees territorials. Durant aquest any s'ha ampliat el contingut amb llengües d'Amèrica.</p>

Com a mesura de difusió de l'experiència d'èxit acumulada en el procés de recuperació de la llengua catalana i d'altres experiències en gestió del multilingüisme, també s'han traduït les Bones Pràctiques consultables en línia fins ara en català a l'anglès, espanyol, francès i àrab.



Actualització del Portal de tecnologies multilingües

Actualització del fitxer d'agents i recursos en l'àrea de les tecnologies lingüístiques multilingües:

- Actualització i revisió de les traduccions dels continguts de 216 recursos i 60 empreses.
- Incorporació de 140 nous recursos i de 56 empreses noves.

Incorporació de la Llengua de Signes Catalana

El 2007 ha estat un any clau per al reconeixement de la llengua de signes catalana (LSC). A més del ferm suport del Govern de Catalunya, la LSC ha estat inclosa al portal web de Linguamón. Per poder incloure-la, Linguamón ha adaptat completament el seu web.

També s'ha traduït part de la informació del web a la llengua de signes catalana, en col·laboració amb la Federació de Persones Sordes de Catalunya.



Ampliació i millora de l'espai de treball

Per facilitar les relacions internacionals i locals amb els grups de treball i els òrgans d'assessorament de la Casa de les Llengües, s'han creat noves comunitats de grups de treball en línia via extranet. D'una banda, s'ha creat un espai de treball per als membres del Comitè Científic Internacional, per poder continuar la tasca de discussió dels continguts de l'exposició principal i els serveis de la futura seu de la Casa de les Llengües.

També s'ha creat un espai de treball per al seminari La voluntat de comunicar, integrat per persones responsables de formació en llengües, i vinculat a l'activitat de la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC.

D'altra banda, pel que fa als grups de Bones Pràctiques, s'ha posat en marxa l'espai específic per al grup que selecciona i documenta experiències pròpies del món socioeconòmic, el grup Treball i empresa.



Mapes interactius sobre
les llengües del món

S'han acabat els treballs de disseny i implantació d'una aplicació per
publicar al web els mapes interactius de les llengües del món:
Mapes Vius.



Mapes Vius és una nova eina interactiva de LinguaMón, que està en
la fase final de proves, construïda amb la darrera tecnologia en el
tractament de la informació cartogràfica.

Gràcies a aquesta nova aplicació interactiva, els usuaris podran consultar la informació sobre llengües disponible ja al web de Linguamón, a través de diversos paràmetres com ara triant una àrea geogràfica determinada (un continent, un estat, un conjunt d'estats, una part d'un territori, etc.) o a partir del nom de la llengua.

Els usuaris podran accedir a un espai amb activitats didàctiques i també podran desar tota la informació que hagin consultat, al seu espai personal del web, un cop s'hi hagin registrat.

Els continguts del web més visitats són els relatius a les llengües del món i les llengües d'Europa.

Activitats didàctiques dels mapes interactius

S'ha establert un acord de col·laboració amb el Departament d'Educació per elaborar activitats didàctiques per a l'entorn Mapes Vius. En aquest sentit, s'ha creat un grup de treball amb professionals del món educatiu i s'ha iniciat la tasca.

També s'ha definit un espai perquè els usuaris de Mapes Vius puguin proposar altres continguts didàctics existents a Internet que es considerin interessants.

Noves funcionalitats

S'ha dut a terme el desenvolupament tecnològic del web per poder disposar d'una sala de lectura, d'un butlletí electrònic de notícies, d'un apartat sobre curiositats de les llengües i s'ha millorat el motor de cerca.

3.1.6 PROGRAMACIÓ CULTURAL I DIFUSIÓ DE LINGUAMÓN – CASA DE LES LLENGÜES

3.1.6.1 INTRODUCCIÓ

Durant el 2007, s'ha seguit treballant en la difusió de missatges adreçats al conjunt de la ciutadania amb l'objectiu de fomentar l'aprenentatge de llengües i la difusió dels valors de la diversitat lingüística.

Referent a la programació cultural, s'han realitzat accions i activitats culturals per celebrar les dates del calendari relacionades amb les llengües i s'ha participat activament en activitats d'altres organismes i entitats.

Aquest 2007 s'han dut a terme tres grans campanyes de comunicació adreçades al gran públic amb molt bons resultats.

D'altra banda, LinguaMón – Casa de les Llengües ha acomplert amb els objectius marcats en el pla de comunicació 2007, amb el desenvolupament del seu programa de presentacions a entitats i organismes d'arreu, la creació i difusió de materials de comunicació corporatius i l'augment de la seva presència en els mitjans de comunicació.

L'objectiu principal ha estat situar LinguaMón – Casa de les Llengües com a centre de referència a Catalunya en la promoció dels valors del multilingüisme. Per bé que entre la comunitat científica i especialitzada (escoles d'idiomes, traductors, intèrprets, institucions públiques de Catalunya) aquesta percepció s'ha anat construint des de la constitució del Consorci el 2005, s'ha reforçat la difusió de les activitats i serveis de LinguaMón entre el gran públic.

Per generar aquesta percepció pública de l'entitat, a més de reforçar els continguts i agenda al portal institucional, incrementar la participació del Director de Linguamón en actes institucionals (locals i internacionals) i llançar campanyes promocionals associades als esdeveniments més importants de l'any, s'han intensificat els impactes als mitjans de comunicació generalistes.

Seguint els criteris del Pla, l'estratègia de difusió però, no ha consistit únicament a multiplicar els impactes mediàtics sinó també, a diversificar-los i millorar-ne la qualitat. En aquest sentit s'ha aconseguit interessar seccions tan diverses als mitjans de comunicació com les d'economia, cultura, societat o internacional, a banda de les aparicions d'articles d'opinió del director o les seves entrevistes a mitjans audiovisuals (vegeu Annex 1 i recull de premsa).

La imatge institucional i la projecció internacional de Linguamón – Casa de les Llengües s'ha vist reforçada també amb el suport públic del Comissari Europeu de Multilingüisme, Leonard Orban, que va participar als actes de presentació de la Càtedra Linguamón – UOC el 30 de novembre.

3.1.6.2 OBJECTIUS

1. Presentar públicament l'activitat de la Casa de les Llengües.
2. Difondre els grans missatges i sensibilitzar la ciutadania al voltant dels valors de la diversitat lingüística.
3. Generar massa crítica al voltant de l'organisme i la seva activitat.
4. Difondre, a través de mitjans de comunicació, informació positiva sobre el multilingüisme.

3.1.6.3 ACTUACIONS

Programat

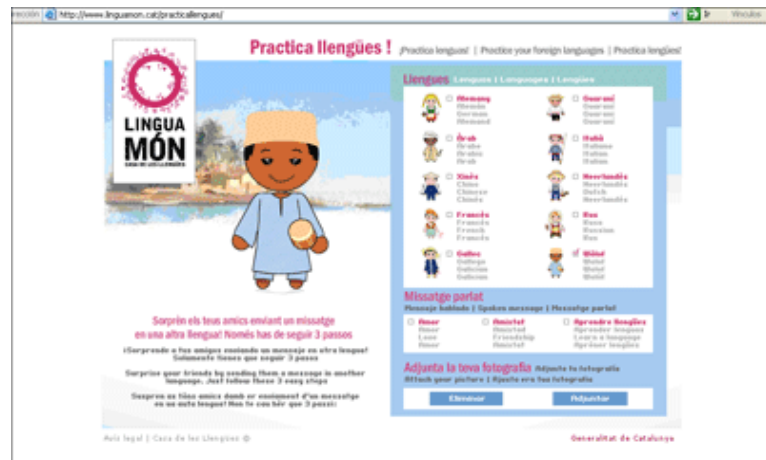
Campanyes de comunicació

Executat

Campanya a Internet “Practica llengües”

En motiu de la celebració del Dia de la Llengua Materna, el 21 de febrer, s’ha posat en marxa la campanya de marketing viral “ Practica llengües”. La campanya tenia per objectiu celebrar l’efemèride i promoure el coneixement de la web linguamon.cat. Els internautes podien enviar 3 missatges diferents en 10 llengües.

A data de desembre de 2007, el micro-site ja comptabilitza més de 32.000 visites.



Campanya “ Una rosa a canvi de la teva veu” el dia de Sant Jordi

S’ha realitzat la campanya “ Una rosa a canvi de la teva veu” amb l’objectiu d’aconseguir talls audiovisuals de parlants de llengües d’arreu del món i donar a conèixer el futur portal Linguamón audiovisual.



Aula al carrer de llengües i campanya “Dóna’t el gust. Parla llengües!” 26 de setembre, Dia Europeu de les Llengües.

S’ha realitzat l’activitat “L’Aula al carrer” i la campanya de comunicació a premsa escrita “Dóna’t el gust. Parla llengües”.

Els barcelonins han pogut assistir a la primera classe d’alemany, amazic, àrab, coreà, èuscar, francès, grec, italià, neerlandès, japonès, portuguès, romanès, rus, wòlof i xinès. Les classes s’han fet de manera ininterrompuda i durant més de set hores. L’Aula al carrer ha comptat amb la participació dels mestres de l’Escola Oficial d’Idiomes de Barcelona Drassanes.



L'activitat ha anat acompanyada d'una campanya de publicitat als principals mitjans escrits. *La Vanguardia*, *El Periódico de Catalunya*, *El País*, *El Punt* (ed. conjunta), *L'Avui*, *el Diari Segre*, *el Diari de Tarragona* i *el Diari de Girona* i als quatre principals diaris gratuïts, *Metro*, *ADN*, *Què* i *20 Minutos*.

Campanya “ Amb les llengües, la nostra cultura creix”

El 4 de desembre s'ha inaugurat a Lleida, a L'Institut d'Estudis Ilerdencs, l'exposició “La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània”. Aquesta exposició viatjarà durant tot el 2008 per les quatre capitals catalanes.

En paral·lel, s'ha posat en marxa la campanya de comunicació “ Amb les llengües..”. La campanya té per objectiu sensibilitzar la població catalana sobre el valor de la diversitat lingüística i incentivar el diàleg intercultural. La campanya serà present a Girona, Barcelona i Tarragona durant el 2008.



EXPOSICIÓ
LA MAR DE LLENGÜES
PARLAR A LA MEDITERRÀNIA

Del 4 de desembre al 3 de febrer
Institut d'Estudis Ilerdencs / Lleida

**Gràcies al serbocroat,
el teu fill portarà
corbata quan es casi,
si és que ho fa algun dia**

corbata [del serbocroat *hrvat*]

AMB LES LLENGÜES LA NOSTRA CULTURA CREIX



Participació en activitats de difusió d'altres organismes i entitats

Aquest any s'ha participat activament en la celebració de la Primavera Amaziga, organitzada per l' AGRAW ; en la celebració dels 15 anys de fundació del GELA i s'ha donat suport a la producció del *Bestiarium* que es va presentar per Sant Jordi a l'*Institut Français de Barcelone*.



Producció de materials corporatius

S'ha editat el catàleg de presentació de Linguamón – Casa de les Llengües i s'ha produït el vídeo promocional “ Una nova mirada” amb l'objectiu de presentar l'organisme i la futura Casa de les Llengües. Aquest material es pot veure en quatre llengües: català, castellà, francès i anglès.



Presència a mitjans de comunicació

Aquest any s'ha intensificat i diversificat la presència a mitjans de comunicació. D'entre els més de 50 impactes aconseguits, destaquen, especialment, programes de ràdio i televisió de màxima audiència conduïts per reputats líders d'opinió (El magazín informatiu “El Cafè de la República” amb Joan Barril a Catalunya Ràdio o l'informatiu – entrevista “La Nit al Dia” amb Mònica Terribas a TV3) o reportatges de transcendència com la portada del quadern “Catalunya” d'El País amb la presentació del projecte de Casa de les Llengües per Can Ricart. (Vegeu annex 1)

Presentació de Linguamón- Casa de les Llengües a organismes i entitats.

A part del calendari d'activitats de formació i difusió que ha dut a terme Linguamón- Casa de les Llengües a través dels seus serveis, durant el 2007 s'han fet nombroses presentacions i s'ha participat en diferents cicles de conferències i activitats organitzats per altres organismes i entitats.

21 d'abril. Jornades Debat Obert: Patrimoni I Ciutat. Ajuntament de Girona.

Taula rodona: Antoni Mir, Gabriel Alcalde, Josep Matas i Lluís Ribas.

24 d'abril. Seminari *Ramon Llull i L'univers Científic Musulmà. Ciència i Pensament en el Diàleg de Les Cultures Mediterrànies Avui*. IEmed.

26 d'abril. 12 hores de lectura continuada d'*Aigua de mar*, de Josep Pla. Àrea de Cultura. Ajuntament de Palafrugell.

9 de maig. Jornades sobre el Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Universitat de València.

19 de juliol: Presentació de LinguaMòn – Casa de les Llengües a les jornades *Traballando en Lingua 2007*, organitzades a La Corunya pel *Servizo de Normalización Lingüística* da Universidade da Coruña.

10 de setembre. VIII Encuentro Para la Promoción y Difusión del Patrimonio Inmaterial. Bolívia.

19 d'octubre: Participació a la taula rodona *Diversitat Lingüística i Educació*, organitzada durant els actes de celebració dels 15 Any del Grup d'Estudi de Llengües Amençades, GELA, de la Universitat de Barcelona.

10 de desembre: Presentació de LinguaMòn – Casa de les Llengües a les III Jornades de Professorat, organitzades a Barcelona per l'Àrea d'Innovació Educativa i Formació del Professorat de la Subdirecció General de Formació de Persones Adultes del Departament d'Educació de la Generalitat.

15 de desembre. Presentació de LinguaMòn – Casa de les Llengües Universitat de Bordeus. França.

3.2 MULTILINGÜISME I SERVEIS ESPECIALITZATS

3.2.1 LinguaMón Bones Pràctiques

3.2.1.1 INTRODUCCIÓ

LinguaMón Bones Pràctiques (LBP) va iniciar la seva activitat a finals del 2005. El desembre de 2005 es va constituir el Comitè Científic Català amb representants dels organismes governamentals de Política Lingüística, de les entitats que han dut a terme projectes de difusió de la llengua catalana i de les universitats del domini lingüístic del català.

La posada en marxa de LBP ha estat vinculada a la sistematització i difusió de l'experiència catalana per a la recuperació de la llengua pròpia.

Durant el 2006 es va definir la metodologia de treball, es van constituir els primers grups sectorials i territorials per a la identificació i validació de bones pràctiques i es va implementar la primera versió de la base de dades multilingüe del directori de bones pràctiques.

Els objectius de LBP durant l'any 2007 han estat consolidar l'activitat del servei pel que fa a la recollida i validació de bones pràctiques, desenvolupar els compromisos de col·laboració amb diversos organismes i institucions i començar a explorar experiències d'èxit internacionals de gestió del multilingüisme en l'àmbit de la salut.

3.2.1.2 OBJECTIUS

1. Consolidar l'activitat dels grups de treball i del Comitè Científic Català per a la recollida i validació de bones pràctiques.
2. Consolidar i ampliar els compromisos de col·laboració internacionals iniciats durant el 2006.
3. Dur a terme activitats de presentació i difusió de LBP adreçades a especialistes.

3.1.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Consolidar el funcionament dels grups de treball i de Comitè Científic Català</p>	<p>Els grups de treball sectorials per a la identificació de bones pràctiques (Associacionisme, Educació, Nous ciutadans i visitant, Tecnologies de la informació i la comunicació, Illes Balears i País Valencià) han continuat la seva activitat validant i proposant noves pràctiques que s'incorporaran al directori multilingüe.</p> <p>S'han fet reunions amb membres dels grups de treball a Alacant, Barcelona, Palma de Mallorca i València.</p> <p>S'ha informat el Comitè Científic Català (CCC) de l'activitat dels grups de treball i s'han recollit les propostes de millora i suggeriments formulades pels membres del CCC.</p>
<p>Consolidar el funcionament del servei d'anàlisi, debat i recerca de bones pràctiques per a la recuperació de l'experiència catalana</p>	<p>S'han constituït dos nous grups sectorials per a la recollida de bones pràctiques vinculades a l'experiència catalana: Mitjans de comunicació i Treball i empresa.</p>



En l'activitat dels diversos grups de treball s'hi han implicat 94 organismes (institucions públiques, entitats i associacions) i hi han col·laborat més de 120 persones.

Durant aquest any els grups de treball han validat 85 bones pràctiques; els àmbits que n'han documentat més són Treball i empresa, Nous ciutadans i visitants i Educació.

S'han fet les traduccions de les 60 bones pràctiques recollides durant el 2006 a l'àrab, anglès, castellà i francès.

Accueil > Langues > Catalan > Meilleures pratiques

Le catalan dans le commerce d'Andorre. Campagne de promotion du catalan dans le commerce d'Andorre

Meilleures pratiques
- Catalan

Informations supplémentaires sur la meilleure pratique

- Date de commencement: 2006/07
- Date d'achèvement: 2006/09
- Type: Multifonction linguistique
- Modalité: Promotion de l'utilisation

Zone géographique

Principauté d'Andorre (État indépendant dont les chefs d'état sont deux coprince : l'évêque d'Urgel et le président de la République française).

La Principauté d'Andorre se trouve dans les Pyrénées centrales, entre la France et l'Espagne. 43 km de son périmètre géographique sont frontalières avec les départements français de Haute et des Pyrénées-Orientales et 56 km sont frontalières avec les provinces catalanes de Lèrida et de Gérone.

La superficie d'Andorre est d'environ 468 kilomètres carrés et sa population compte 65 000 habitants. Pays montagneux, ses sommets s'élèvent entre 900 mètres (la cote la plus basse) et 2 942 mètres (la cote la plus élevée). Son climat est sec et méditerranéen ; les différences de températures oscillent entre une moyenne annuelle de - 2° C et maximale de 24° C. L'économie andorrane est fondée sur le commerce et le tourisme. Les sports d'hiver et les commerces attirent particulièrement les touristes, surtout d'Espagne et de France, qui visitent fréquemment la Principauté.

Principaux destinataires

Adultes, enfants et adolescents, touristes et clients du commerce, employés du commerce, propriétaires d'établissements commerciaux.

Informations supplémentaires

Casa de les Llengües © Generalitat de Catalunya

S'ha revisat el funcionament del directori multilingüe de bones pràctiques i s'hi ha introduït canvis importants: s'han millorat les opcions de cerca i se n'han introduït de noves, s'han introduït nous camps a fi de millorar la presentació de la informació, s'ha modificat la presentació de la informació per fer-la més àgil, s'ha incorporat l'accés directe a altres bones pràctiques relacionades, s'ha millorat la presentació de materials complementaris, etc.



Posar en funcionament el servei de difusió de les bones pràctiques

S'han fet els primers contactes per a l'elaboració del pla estratègic de LinguaMón bones pràctiques.

S'ha participat a la Jornades organitzades per la Universitat de València i el Centre Octubre sobre "El Primer congrés Internacional de la Llengua Catalana a València" el 9 de maig a València. En el transcurs de les Jornades, s'ha fet la presentació "*Les bones pràctiques: una eina al servei de les llengües minoritzades*".

S'ha organitzat, en col·laboració amb el Pla Director d'Immigració del Departament de Salut, la Jornada internacional de bones pràctiques de gestió del multilingüisme en l'àmbit de la salut. La Jornada es va dur a terme a la Sala d'actes de l'Hospital del Mar, a Barcelona el 12 de desembre.

Estructura de la Jornada:

Benvinguda i presentació a càrrec de:

M. Luisa de la Puente, directora general de Planificació i Avaluació del Departament de Salut.

Antoni Mir, director de LinguaMòn – Casa de les Llengües.

Conferències

- **El marc general. L'atenció als immigrants en els hospitals europeus. Alexander Bishoff** (Universitat de Bàle. Suïssa).
- **L'Hospital del Mar i les activitats del grup de treball europeu Migrant-Friendly Hospitals. Cristina Iniesta** (Directora de l'Hospital del Mar. Barcelona).
- **L'actuació governamental. L'experiència del Centre for Culture Ethnicity and Health. Demos Krouskos** (Director. Austràlia).
- **Sanitat respon! Servei de traducció per a professionals de la salut a Catalunya. Julia Martí** (Departament de Salut).
- **Els professionals de la traducció i la mediació intercultural. L'experiència de l'associació INTERPRET. Nancy-Gaëlle Barras** (Suïssa)

Conclusions i cloenda a càrrec de:

Tona Lizana, directora del Pla director d'Immigració del Departament de Salut.

Marta Xirinachs, cap de l'Àrea de Programes i Gestió de LinguaMòn – Casa de les Llengües.





Posar en funcionament el servei de consultoria de les bones pràctiques

S'ha iniciat la col·laboració amb la Fundació Pagesos Solidaris per a fer efectius els projectes de codesenvolupament en l'àmbit de la col·laboració cultural i lingüística amb les comunitats Camëntsá de Sibundoy i Muisca de Sesquilé, de Colòmbia. S'han elaborat i concertat els projectes per part de les mateixes comunitats lingüístiques. Els projectes es duran a terme durant l'any 2008.



S'ha col·laborat amb la Universitat Ramon Lull i la Fundació Pere Tarrés en el Programa de recolzament a l'educació intercultural bilingüe per les escoles de l'Alto Bio Bio a Xile. S'ha concretat i desenvolupat el projecte i s'ha fet una sessió de treball amb el professor responsable del programa per part de la Universitat de Santiago de Xile.

S'han presentat quatre bones pràctiques per al Llibre Blanc sobre el diàleg Intercultural que promou el Consell d'Europa.

S'ha col·laborat amb la Càtedra UNESCO de Llengües i d'Educació de l'Institut d'Estudis Catalans en el programa de formació en dinamització lingüística per a les llengües americanes.

Assistència a jornades i cursos relacionats amb la gestió del multilingüisme

"Fòrum de les llengües" Lloret de Mar 6 i 7 de març. Ajuntament de Lloret de Mar.

"La voluntat de comunicar" Seminari organitzat per la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC sobre l'ensenyament de llengües. 22 i 23 de març. Barcelona.



XIII Trobada de Centres d'Autoaprenentatge. 31 de maig i 1 de juny. Barcelona. Secretaria de Política Lingüística. Generalitat de Catalunya.

Jornades *“La llengua que hem d'ensenyar a aprendre”* 5 i 6 de setembre. Vic. Universitat de Vic.

“El multilingüisme de les universitats en l'espai europeu d'educació superior”. 9 i 10 d'octubre. Barcelona. Centre Ernest Lluch. Consorci Universitat Internacional Ménéndez Pelayo de Barcelona i Institut d'Estudis Catalans.

“Acollida. Congrés internacional sobre l'acollida de les persones nouvingudes. 24, 25 i 26 d'octubre. Barcelona. Secretaria per a la Immigració. Generalitat de Catalunya.

“I Jornades internacionals sobre educació cultural bilingüe a Amèrica Llatina i Europa”. Lleida 20, 21 i 22 de novembre. Centre de Cooperació per al Desenvolupament Rural de la Universitat de Lleida.

“Conversaciones sobre mediación e interculturalidad, tendencias, estilos y oportunidades” 13 de desembre. Barcelona. Fundació “La Caixa”.

3.2.2 *Lingua món Organitzacions i Empresa*

3.2.2.1 INTRODUCCIÓ

El multilingüisme creixent de les societats és, cada cop més, un tema central en les reflexions i debats sobre el model de societats d'avui i del futur. En aquest sentit, la Casa de les Llengües vol participar i aportar valor als processos de reflexió estratègica sobre el futur de la societat a nivell local, estatal, europeu i mundial. Les relacions entre les llengües i l'economia representen avui un factor estratègic per al futur de la diversitat lingüística i el desenvolupament econòmic dels països.

Amb l'objectiu de facilitar a les administracions i els organismes que treballen en tasques d'acolliment d'immigrants unes orientacions pràctiques per al tractament de les llengües dels immigrants en la fase d'acollida al país, s'ha avançat en l'elaboració de l'informe iniciat anteriorment.



OBJECTIUS

1. Completar la recollida d'informació sobre el tractament de les llengües de la immigració, avançar la redacció de l'informe final i presentar-lo a la Secretaria d'Immigració.

3.2.2.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Elaboració d'unes orientacions per al tractament de les llengües dels immigrants</p>	<p>S'ha completat la recollida d'informació per a l'elaboració d'unes orientacions pràctiques sobre el tractament de les llengües dels immigrants en el període d'acollida.</p> <p>S'ha presentat la versió provisional de l'informe a la Secretaria per a la Immigració. Es preveu publicar l'informe durant el 2008.</p>
<p>Col·laboració amb les administracions públiques en l'àmbit de les llengües de la immigració</p>	<p>S'ha preparat un informe-resum sobre els criteris i els mecanismes de gestió de les llengües dels immigrants a la fase d'acollida per part dels governs d'Austràlia i el Canadà.</p> <p>S'ha participat a la Taula Central d'Immigració i Salut organitzada pel Departament de Salut.</p> <p>S'han atès les peticions relacionades amb la disponibilitat de parlants en diferents llengües per a tasques d'interpretació.</p> <p>S'han iniciat els treballs previs per constituir la Taula de les llengües de la immigració a Catalunya.</p>

3.2.3 Càtedra de Multilingüisme Linguamón - UOC

3.2.3.1 INTRODUCCIÓ

Al desembre del 2006 Linguamón - Casa de les Llengües i la Universitat Oberta de Catalunya van crear la Càtedra de Multilingüisme Linguamón-UOC, per fomentar activitats de recerca i formació sobre el multilingüisme com a mitjà de desenvolupament social i econòmic de la societat.

El 2007 ha estat el primer any d'activitat de la Càtedra, que s'inscriu en el context europeu i mundial del *Nou marc estratègic per al multilingüisme* definit per la Comissió Europea, en les accions del Consell d'Europa en aquest àmbit i en el Programa intersectorial sobre llengües i multilingüisme de la UNESCO. Pel que fa al context català, la funció de la Càtedra consisteix bàsicament a articular les seves activitats de manera complementària amb les altres entitats catalanes que intervenen en el camp del multilingüisme.

Durant el 2007, la Càtedra ha posat l'accent en la constitució d'una xarxa de relacions internacionals, l'aplicació del model de la voluntat de comunicar a l'aprenentatge de segones llengües, la preparació d'un Màster internacional sobre la gestió de la diversitat lingüística i cultural, l'impuls de projectes d'enginyeria lingüística al servei del multilingüisme i la difusió d'orientacions i estudis sobre el multilingüisme per mitjà de publicacions i conferències.

3.2.3.2 OBJECTIUS

1. Crear una xarxa de relacions internacionals.
2. Aprofundir en l'aplicació del model d'aprenentatge de llengües basat en la voluntat de comunicar.
3. Preparar un màster internacional sobre la gestió de la diversitat lingüística i cultural.
4. Impulsar projectes d'enginyeria lingüística al servei del multilingüisme.
5. Difondre orientacions i estudis sobre el multilingüisme per mitjà de conferències i publicacions.
6. Presentar públicament la càtedra.

3.2.3.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Xarxa de relacions internacionals</p>	<p>La Càtedra ha promogut, a partir dels contactes del projecte ADUM, la creació d'una xarxa europea de càtedres sobre multilingüisme, la Xarxa EUNoM. En aquest sentit, el 17 de setembre ha celebrat una trobada dels membres de la Xarxa EUNoM, <i>European Network on Multilingualism</i>, amb la participació dels responsables de la temàtica a les universitats triades.</p> <p>Universitats i centres participants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Càtedra de Multilingüisme Linguamón - UOC • Universitat Oberta de Catalunya • Erasmus University College Brussels • Università degli Studi Udine • Roskilde University • University of Primorska • Uppsala University • Universitat Autònoma de Barcelona • CERES - Centro di Ricerche Economiche e Sociali • Hasselt University • University of Plovdiv • Institute for Ethnic Studies • Queen's University Belfast • University of London • Centre for Research - Wales • Universitatea Babeş-Bolyai Cluj • Corvinus University of Budapest • International University Audentes • University of Tartu

- University of Hamburg
- Constantine The Philosopher University
- Helsinki University of Technology
- Trinity College Dublin
- Fryske Akademy

La voluntat de comunicar

A partir del model *Willingness To Communicate* (WTC) de P. MacIntyre *et al.*, que identifica i estructura les variables que influeixen en la voluntat de comunicar en una en una llengua apresada (L2), la Càtedra ha organitzat unes jornades i el taller *El pas del Rubicó psicològic des de l'aprenentatge a la comunicació*, per trobar respostes sobre quines pràctiques d'aprenentatge –i quins marcs educatius— permeten desenvolupar millor la voluntat de comunicar en una L2.

Màster internacional sobre la gestió de la diversitat lingüística i cultural

Durant el 2007 s'ha treballat en el disseny del Màster Internacional de gestió de la diversitat lingüística i cultural: contingut, assignatures i possibles socis.

Pel que fa als possibles socis del projecte, el professor Joan Pujolar, cap del projecte del Màster, s'ha entrevistat amb la Universitat de Gal·les a Bàngor i amb quatre organismes de Montreal.

Enginyeria lingüística per al multilingüisme

S'han iniciat les tasques de desenvolupament del projecte d'integració de tecnologia per a la creació d'espais virtuals de comunicació multilingües amb traducció automàtica. En aquesta línia s'ha construït un mòdul de detecció automàtica d'idioma que inclou les llengües del projecte i s'ha començat a construir un mòdul de correcció ortogràfica no supervisada per a cadascuna de les llengües del projecte.

Formació

Durant el 2007 s'han dut a terme una sèrie de conferències, amb la

finalitat de promoure activitats de formació i difusió sobre el multilingüisme.

Març: Conferència inaugural: *Willingness to Communicate in a Second Language: Individual Decision Making in a Social Context*, a càrrec de Peter D. MacIntyre (Cape Breton University).

Abril: *La plena normalització lingüística: mite i realitat sociolingüística*, a càrrec del Dr. Christian Münch (Research Institute for the Study of Language in an Urban Society (RISLUS), The Graduate School and University Center, The City University of New York).

Juny: *Legitimant llengües: discursos contraposats a l'entorn del contacte lingüístic*, a càrrec de la Dra Kathryn Woolard (University of California, San Diego).

Octubre: Coordinació del curs *El multilingüisme de les universitats en l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior*.

Novembre - desembre: s'han organitzat les jornades "Multilingüisme i Llengua Pròpia: Reptes i Oportunitats per a l'Economia Catalana.

El dia 30 de novembre, al Palau de la Generalitat, el Comissari Europeu de Multilingüisme, Leonard Orban, ha donat la benvinguda a la Càtedra i ha presentat les principals línies de la política europea en multilingüisme durant la Conferència inaugural a càrrec del professor Stephen Hagen, *Efectes de la manca de competències lingüístiques de les empreses sobre l'economia europea..* Durant l'acte també han intervingut Anna Terron, secretària per a la Unió Europea de la Generalitat de Catalunya; Isidor Marí, director de la Càtedra de Multilingüisme LinguaMòn – UOC; Antoni Mir, director de LinguaMòn – Casa de les Llengües, i Bernat Joan, secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.



3 de desembre. Conferència a càrrec del professor Jean-Claude Corbeil, *La francesització de les empreses i la internacionalització de l'economia quebequesa: dos objectius compatibles*. World Trade Center de Barcelona.



5 de desembre. Conferència a càrrec de la senyora Dolors Solé, *Les llengües en el món laboral i el marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar*. World Trade Center de Barcelona.

5 de desembre. Taula rodona:

Sr. Josep Maria Canyelles, expert en Responsabilitat Social de les Empreses i Organitzacions

Activitats de difusió

Sr. Vicenç Mauri, vicepresident de la PIMEC.

Presideix la taula el Sr. Emili Valdero Mora, secretari de Comerç i Turisme del Departament d' Innovació, Universitats i Empresa.

27 abril: entrevista al director i al secretari de la Càtedra a l'emissora RKB, sobre les activitat de la Càtedra.

7 de maig: intervenció del director de la Càtedra en el Simposi 'Multilingüisme i Globalització', organitzat per HACU i la UB amb la col·laboració de la UOC, amb la ponència *Diversitat lingüística i cultural: una consciència mundial emergent*.

24 de maig: conferència del director de la Càtedra a la Universitat de València sobre 'La voluntat de comunicar en una llengua apresada (L2)'.

18 de juny: participació de la persona tècnica de la Càtedra a la difusió de resultats del projecte sobre multilingüisme TNP-3, *Universidade do Minho*. Braga.

23 de juny: intervenció del director de la Càtedra a Perpinyà en el marc de les Jornades "Expressions mediterrànies: del tercer exclòs al tercer inclòs", amb la ponència "La mundialització i les llengües minoritzades: una oportunitat o una amenaça?."

27 i 28 de juny: participació del secretari de la Càtedra a la 18ena Reunió del grup de treball sobre llengües de la Comissió Europea (EC-DG EAC, Multilingualism Policy). Brussel·les.

20 de juliol: participació del director de la Càtedra en el curs d'estiu de la Universitat d'Alacant "L'educació plurilingüe, repte educatiu del segle XXI", coordinat pel prof. J. M. Baldaquí, amb la sessió "La voluntat de comunicar en una llengua apresada (L2)" i en la taula rodona "Els reptes de l'educació plurilingüe al País Valencià".

20-22 setembre: comunicació del secretari de la Càtedra a la conferència “Bi- and Multilingual Universities”, sobre el multilingüisme a la UOC. Bolzano.

21 de setembre: participació del director de la Càtedra a l’acte “Conference on Business, Languages and Intercultural Skills”, organitzat per la DG Educació i Cultura de la Comissió europea, Brussel•les.

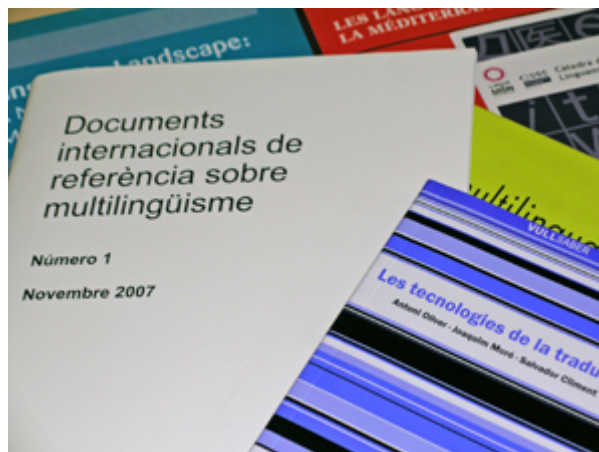
26 de setembre: participació del secretari de la Càtedra a la conferència sobre multilingüisme, organitzada per la representació de la Comissió europea a Bulgària (Sofia).

Intervenció del director de la Càtedra en un debat de COM Ràdio sobre les llengües amenaçades.

5 d’octubre: intervenció del director de la Càtedra en el Programa Vicens Vives (ESADE) amb la ponència i debat sobre “Globalització i identitat cultural”

Publicacions

S’ha iniciat la sèrie de reculls de documents internacionals de referència sobre multilingüisme traduïts al català.



S’ha editat i difós el primer número, que recull els següents documents:
Una nova estratègia marc per al multilingüisme. Comunicació de la



Comissió al Consell, al Parlament Europeu, al Comitè Econòmic i Social Europeu i al Comitè de les Regions.

Resum executiu de l'Informe ELAN (Efectes en l'economia europea de la manca de coneixements de llengües estrangeres a l'empresa).

Informe final del Grup d'Alt Nivell (HLGM) sobre multilingüisme de la Comissió Europea.

S'ha col·laborat en l'edició del llibre en català: Climent Roca, Salvador.; Moré López, Joaquim.; Oliver González, Antoni. (2007). *Les tecnologies de la traducció*. Editorial UOC. ISBN: 978-84-9788-650-5.

3.2.4 CENTRE DE CIBERTRADUCCIÓ

3.3.1.1 INTRODUCCIÓ

Els professionals dels serveis de traducció i interpretació són un dels sectors clau per resoldre les necessitats de les societats multilingües i del desenvolupament de les empreses en el mercat internacional, al costat dels programes de formació en llengües i de les iniciatives de desenvolupament d'eines d'enginyeria lingüística.

Durant el 2007 s'ha entrat en contacte amb associacions d'aquests professionals i s'ha iniciat l'estudi de viabilitat per crear un centre de cibertraducció.

Tradicionalment s'ha associat el procés de la comunicació o difusió d'informació en diverses llengües a un servei de traducció i prou. En aquest estudi, però, es pretenen plantejar totes les qüestions pròpies de la incorporació de la diversitat lingüística en els procediments habituals de comunicació, especialment del món socioeconòmic.

3.2.4. 2 OBJECTIUS

1. Definir el centre de cibertraducció
 - Fer l'estudi de viabilitat d'aquest centre de treball i espai d'experimentació i reunió per a compartir experiències i coneixement en traducció.
 - Definir eines i recursos avançats i una àmplia oferta de serveis i activitats per a professionals de la traducció: estació de treball per a traductors; aula de pràctiques, espai de demostracions, etc.
 - Definir els criteris i requeriments d'una central de memòries de traducció especialitzada en llengües de la immigració presents a Catalunya per a ús de l'Administració i entitats no lucratives de l'àmbit social.
2. Establir acords previs amb les facultats de traducció per als serveis vinculats amb l'activitat acadèmica.
3. Establir reunions de treball amb les cinc associacions de professionals existents a Catalunya, per adequar els serveis i les activitats a les seves necessitats.
4. Crear una base de dades amb tots els professionals de la traducció i la interpretació de Catalunya.
5. Organitzar un directori d'intèrprets en les principals llengües de la immigració.
6. Elaborar, en col·laboració amb els organismes acadèmics competents, un pla de formació dels intèrprets i traductors en les llengües de la immigració.

3.2.4.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Estudi de viabilitat d'un centre de cibertraducció i definició de serveis</p>	<p>S'ha elaborat una primera aproximació del projecte de creació d'un centre de cibertraducció, tenint en compte el màxim de qüestions pròpies de la incorporació de diferents llengües en els procediments habituals de comunicació: traducció, noves maneres de difondre i emmagatzemar informació, nous formats, noves tecnologies.</p> <p>Si bé l'enfocament inicial del centre s'ha plantejat tenint en compte que els agents havien de ser bàsicament els que tenen a veure amb l'entorn professional de la traducció (facultats, associacions professionals i empreses de recursos d'ajuda a la traducció), en la fase d'anàlisi s'ha valorat que cada cop més hi ha altres factors externs a la traducció que podrien condicionar molt la viabilitat i l'èxit del projecte: gestió de continguts, gestió d'actualitzacions de la informació, control de canvis, generació de memòries de traducció, gestió de canals de publicació d'una mateixa informació (doc, web, àudio, vídeo, pdf...), traduccions a diverses llengües alhora, manteniment d'informació dinàmica...</p> <p>A més, des del punt de vista de disponibilitat d'eines i recursos d'ajuda al professional de la traducció, hi ha un gran desequilibri entre les llengües. Aquest desequilibri respon bàsicament a la diferent importància i repercussió comercial que tenen les diferents llengües. Pensar només en termes de traducció ens podria dur fàcilment a difondre eines i recursos disponibles només per a llengües com l'anglès, francès, alemany, català i castellà i no poder atendre llengües fonamentals en els projectes actuals de multilingüisme com són les llengües de la immigració.</p>

Col·laboració amb
associacions de
professionals de la
traducció

Per aquests motius s'ha decidit canviar l'enfocament del projecte inicial per aconseguir que sigui un centre de difusió de recursos que tingui en compte diferents agents i necessitats, més enllà del sector professional de la traducció.

S'han mantingut reunions amb dues de les principals associacions professionals, per consensuar el pla de treball de LinguaMòn en la definició de serveis per a aquest sector. També s'ha acordat buscar la màxima compatibilitat entre les bases de dades per difondre aquests serveis.

S'ha donat suport a l'organització de la Jornada del Dia Internacional de la Traducció, el 29 de setembre, que ha tingut lloc a Barcelona, i hi han participat les onze associacions de traductors i intèrprets següents: ACEC, ACETT, ACILS, AELC, AIIC, ASETRAD, ATIC, ATIJC, ATIP, MET i TRIAC.



Serveis de traducció i
interpretació
comunitaris

Durant la Jornada, s'ha fet una presentació de la Casa de les Llengües als assistents.

A través d'un ajut al programa *Parla amb mi, parla aquí* d'ICVoluntaris-Barcelona, s'ha elaborat un estudi a la ciutat de Barcelona per saber quins serveis lingüístics s'ofereixen als immigrants nous, qui els ofereix i fer una detecció de necessitats.



També s'han establert contactes i reunions amb l'associació suïssa INTERPRET, experta en formació i capacitat professional d'intèrprets i mediadors interculturals, per conèixer la seva experiència.

3.2.5 Mediateca

3.2.5.1 INTRODUCCIÓ

Al pla d'usos de la futura seu de la Casa de les Llengües, es preveu que hi hagi una mediateca oberta al públic, adreçada tant a professionals especialitzats en multilingüisme com a la població general interessada en la diversitat lingüística.

De cara a concretar l'orientació del servei i d'anar preparant aquesta actuació, perquè se'n disposi en el moment de la inauguració de la nova seu, al 2010, cal dur a terme diferents activitats.

3.2.5.2 OBJECTIUS

1. Definir els públics especialitzats i no especialitzats de la mediateca, tenint en compte l'anàlisi de l'entorn competitiu de la futura seu al 22@.
2. Elaborar i informatitzar el catàleg general d'adquisicions del fons de la mediateca pel que fa a diversitat lingüística, llengües presents a Catalunya i literatura de divulgació d'aquestes llengües.
3. Definir les polítiques d'adquisició del fons i preveure les estratègies de compra.
4. Conèixer i avaluar les solucions tecnològiques més avançades i adequades per a la mediateca i les diferents vies de consulta: presencial i virtual.
5. Estudiar els requeriments de drets d'autor i de comunicació del fons que es vol constituir i posar a disposició via web.

3.2.5.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
Definició del servei i dels destinataris	Atès que l'anàlisi de l'oferta cultural de l'entorn de la futura seu al 22@ no s'ha enllestit, s'han ajornat tots els objectius programats, si bé s'ha continuat la compra de fons especialitzat en gestió del multilingüisme per a l'activitat interna de Linguamón.

3.2.6 Multilingüisme i Ciberespai

3.2.6.1 INTRODUCCIÓ

Internet és una eina bàsica i imprescindible de comunicació. No totes les llengües ni totes les comunitats lingüístiques hi són presents. Al món hi ha unes 6.000 llengües, en canvi a Internet n'hi ha unes 400 essent molt optimistes; només unes 200 tenen codi ISO, i moltes no disposen del joc de caràcters propi codificat.

Durant el 2007, l'activitat d'aquest programa s'ha centrat a promoure l'estudi de la presència de les llengües existents a Internet.

3.2.6.2 OBJECTIUS

1. Estudiar la presència de les llengües existents a Internet a partir d'una captura regular i automatitzada de la informació disponible a la xarxa.
2. Assistir i participar activament al Fòrum Global d'Internet i als simposis i congressos internacionals de debat sobre el multilingüisme al ciberespai.
3. Promoure la presència de llengües a Internet per la via de la traducció de continguts sobre diversitat lingüística i multilingüisme.
4. Dur a terme els treballs de preparació del congrés internacional sobre multilingüisme i ciberespai que organitzarem a Barcelona al 2008 amb la Xarxa Mundial de la Diversitat Lingüística.

3.2.6.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Estudi de la presència de llengües a Internet</p>	<p>S'ha col·laborat amb l'Institut d'Estadística de Catalunya, la Fundació privada Observatori de la Societat de la Informació de Catalunya, la Secretaria de Política Lingüística i la Universitat Politècnica de Catalunya per a la realització de l'edició 2007 de l'Estadística de dominis en català i altres llengües a la xarxa d'Internet.</p> <p>El 21 de febrer, en el marc dels actes de la UNESCO de celebració del Dia de la Llengua Materna, a París, s'ha participat en un taller d'intercanvi d'eines i mètodes automatitzats per fer el seguiment de la presència de les llengües a Internet.</p>
<p>Difusió de continguts multilingües sobre diversitat lingüística</p>	<p>S'ha continuat traduint tots els continguts sobre les llengües que es difonen a través del portal linguamon.cat a vint-i-un idiomes diferents.</p>
<p>Internet Global Congress</p>	<p>S'ha col·laborat amb la Fundació Barcelona Digital en l'organització de les conferències del bloc <i>E-Negocis i Multilingüisme</i>, organitzades del 16 al 19 d'abril a Barcelona, en la 9a edició del certamen internacional <i>Internet Global Congress</i>.</p>



Preparació del congrés internacional sobre multilingüisme i ciberespai

S'ha fet la reunió executiva amb els membres de la xarxa internacional per la diversitat lingüística Maaya, per organitzar a Barcelona un congrés internacional sobre multilingüisme i ciberespai, durant l'Any Internacional de les Llengües

Promoció d'una plataforma comuna de dominis lingüístics i culturals

De cara a promoure la creació d'una plataforma tecnològica comuna de dominis lingüístics i culturals, perquè llengües amb poc suport institucional, però amb suport social disposin d'un domini lingüístic com el punt.CAT, que contribueixi a la seva vitalitat i visibilitat, el 9 de març es va participar a la sessió de reflexió estratègica de l'equip directiu i assessor de la Fundació puntCAT.

3.2.7 LINGUAMÓN MEDITERRÀNIA

3.2.7.1 INTRODUCCIÓ

Linguamón ha creat una xarxa de difusió i promoció del multilingüisme a l'espai euromediterrani mitjançant la difusió del seu patrimoni lingüístic i l'establiment de nous espais de treball i comunicació entre comunitats a les dues riberes de la Mediterrània. Entre d'altres iniciatives, les principals són els programes d'interrelació entre comunitats, com ara la creació de l'Observatori Català de la Llengua Amaziga i les activitats de difusió del patrimoni lingüístic, com ara la primera exposició itinerant de Linguamón *La Mar de Llengües: Parlar a la Mediterrània*.

3.2.7.2 OBJECTIUS

1. Difondre el patrimoni lingüístic dels territoris de la Mediterrània.
2. Promoure l'aprenentatge de llengües entre els ciutadans i donar suport a la formació del professorat.
3. Facilitar bones pràctiques en la promoció del multilingüisme igualitari i equitatiu.
4. Facilitar a les comunitats lingüístiques de l'àmbit Mediterrani els recursos disponibles en TiC.
5. Avaluar i promoure la presència de les llengües a Internet.
6. Impulsar programes d'interrelació.
7. Patrocinar una Càtedra itinerant entre els centres de recerca i estudi de l'àmbit.
8. Col·laborar amb la Fundació Anna Lindh en temes de multilingüisme.

3.2.7.3 ACTUACIONS

Programat

Reunió d'un grup d'experts internacionals entorn a la llengua amaziga

Executat

Linguamón ha reunit, el passat maig del 2007, un grup d'experts internacionals provinents principalment del Marroc, Algèria, Alemanya, França i Holanda amb l'objectiu d'establir les bases de l'estandardització i la grafia de la llengua amaziga. Els actes han suposat un important pas per a la llengua amaziga.



Producció de l'exposició itinerant *La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània*

S'ha produït i iniciat la itinerància de l'exposició "*La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània*" a Lleida.

L'exposició "La Mar de Llengües" és la primera gran activitat de difusió dirigida al gran públic de Linguamón Mediterrània.

Aquesta exposició adscrita als actes que Linguamón – Casa de les Llengües té previst dur a terme en motiu de l'Any del diàleg internacional declarat per la UE i l'Any Internacional de les Llengües 2008 declarat per l'ONU, té previst itinerar per les quatre capitals catalanes durant el 2008.

L'exposició compta amb un programa de visites guiades i quaderns didàctics per a les escoles.



Creació de l'Observatori
Català de la Llengua
Amaziga

Considerant la importància de la comunitat amaziga a Catalunya (per raons demogràfiques i de contacte cultural) i les necessitats urgents que el procés d'estandardització d'aquesta llengua demana, la Casa de les Llengües ha liderat la creació de l'Observatori de la Llengua Amaziga, en col·laboració amb la Universitat de Cadis i la Universitat Autònoma de Barcelona.

El dia 7 de novembre, al Palau de la Generalitat i presidit pel Vicepresident del Govern de la Generalitat, s'ha formalitzat la creació de l'Observatori per mitjà de la signatura d'un conveni marc entre les tres entitats esmentades.



L'objectiu principal de l'Observatori és propiciar el procés d'estandardització i d'estudi de la llengua i de la cultura amazigues. Aquests coneixements han d'anar tant en benefici d'aquesta llengua i de la comunitat que la parla, com del conjunt de la societat catalana en diferents àrees d'intervenció com ara educació, benestar social i immigració, política lingüística, recerca universitària etc., àrees necessitades de diferents formes i modalitats d'assessorament i de suport expert i documentat.

Fundació Anna Lindh

S'ha participat a les reunions de treball de la xarxa espanyola de la Fundació Anna Lindh per fer propostes per participar en els actes del 2008 com Any Europeu del Diàleg Intercultural.

3.3.1 INTRODUCCIÓ

Durant l'any 2007, Linguamón ha continuat treballant a nivell internacional amb l'objectiu de difondre la iniciativa, d'aprofundir les relacions fetes en anys anteriors i d'establir noves xarxes i vies de treball conjuntes. L'estratègia de Linguamón pel que fa a les relacions internacionals ha estat, d'una banda, establir lligams de col·laboració concrets amb aquelles entitats contactades anteriorment i, de l'altra, identificar nous socis i eixamplar la xarxa de relacions internacionals.

Així, s'han establert lligams de col·laboració més forts i concrets amb organismes com ara la Unió Europea, la UNESCO o la Xarxa Mundial per la Diversitat Lingüística, mentre que s'ha volgut establir els primers contactes amb d'altres organismes com ara l'Agència britànica de llengües, el CILT, o el Centre Mundial de Llengües, presidit per l'antiga Primera Ministra d'Islàndia i ambaixadora de bona voluntat per les llengües de la UNESCO, la sra. Vigdis Finnbogadóttir.



3.2.6.2 OBJECTIUS

1. Aprofundir les relacions amb els socis clau per a Linguamón : Unió Europea, Nacions Unides.
2. Identificar nous aliats i socis.
3. Establir xarxes de col·laboració amb organismes similars.
4. Augmentar la presència i difusió internacional del projecte.

3.2.6.3 ACTUACIONS

Programat	Executat
<p>Participació en la Xarxa Europea per la Diversitat Lingüística</p>	<p>Linguamón ha participat al llarg del 2007 en diverses reunions amb l'objectiu d'establir una nova xarxa adreçada a donar visibilitat europea a la diversitat lingüística del continent.</p> <p>Uns dels principals projectes de la Xarxa durant el 2007 ha estat la presentació d'una candidatura de tots els membres davant la Comissió Europea, en el marc del programa <i>Aprenentatge al llarg de tota la vida</i> de la Comissió Europea (2007-2013). A l'octubre del 2007, la Xarxa ha estat seleccionada per desenvolupar, durant un període de 3 anys, la tasca de difusió de la diversitat lingüística de la Unió Europea amb finançament europeu. Durant el 2007 s'han establert els diferents projectes que la xarxa desenvoluparà al llarg dels propers 3 anys.</p>
<p>Presentació de Linguamón – Casa de les Llengües al Comissari de Multilingüisme de la Comissió Europea.</p>	<p>Linguamón ha fet un seguiment exhaustiu de les polítiques europees relacionades amb la promoció de les llengües i de la diversitat lingüística, concretament les polítiques derivades de la Direcció General de Multilingüisme, encapçalada pel comissari europeu Leonard Orban. Així, el director de Linguamón ha presentat la iniciativa al Comissari Orban en una entrevista celebrada a Brussel·les el dia 16 de juliol del 2007.</p>



Fruit d'aquestes converses, el Comissari ha inaugurat a Barcelona la Càtedra de Multilingüisme Linguamón- UOC el 30 de novembre. El Comissari ha celebrat la creació de la Càtedra, seguint la recomanació feta per la Comissió Europea a finals del 2005, i ha encoratjat els membres de la Càtedra a continuar sent pioners en la gestió del multilingüisme.

Relacions i participació
en projectes de la
UNESCO

Linguamón ha continuat assistint a la Jornada de la Llengua Materna que la UNESCO celebra cada 21 de febrer a París.

La UNESCO ha convidat Linguamón a participar en el cicle de conferències organitzades entorn al dia de la llengua materna. Així, el dia 22 de febrer, Linguamón va presentar la feina que des de la Universitat Politècnica de Catalunya es porta a terme per a mesurar la presència de les llengües al ciberespai.

La UNESCO, com a ens coordinador de l'Any Internacional de les Llengües 2008, proclamat per les Nacions Unides al maig del 2007,

desenvoluparà tot un seguit d'accions al llarg del 2008 entorn a les llengües. Així, dedicarà un número sencer de la seva revista especialitzada sobre museus, anomenada *MUSEUM International*, a les iniciatives més reeixides d'arreu del món relacionades amb la promoció de la diversitat lingüística.

Després de presentar el projecte LinguaMòn a diverses personalitats de la UNESCO al llarg del 2007, la revista dedicarà un número sencer a la temàtica del multilingüisme i dedicarà un article, redactat pel director de LinguaMòn, a la iniciativa de la Casa de les Llengües.

Relacions amb el
Consell d'Europa i el
Centre Europeu de
Llengües Modernes.

Durant aquest any, LinguaMòn ha establert el primer contacte amb el Centre Europeu de Llengües Modernes, institució que depèn del Consell d'Europa. Concretament, LinguaMòn ha assistit a la conferència general del centre sobre llengua i immigració. Ha aprofitat aquesta trobada per a presentar el projecte al director del Centre.

Relacions amb el
Centre Europeu de
Recerca en
Multilingüisme.
Mercator

Del 21 al 23 de novembre, el Centre Europeu de Multilingüisme i Aprenentatge de Llengües ha organitzat la conferència titulada "El Futur de la política europea en la gestió del multilingüisme", que ha reunit diferents experts d'Europa en àmbit. LinguaMòn ha presentat un dels principals projectes desenvolupats al llarg del 2007: LinguaMòn Mapes Vius.

Col·laboració amb
EUROLANG

LinguaMòn ha establert un marc de col·laboració amb EUROLANG, l'agència europea de notícies sobre llengües menys difoses amb seu a Brussel·les. Fruit d'aquesta col·laboració, des de mitjans del 2007 LinguaMòn apareix al lloc web de l'agència.

Relacions amb el nou
Centre Mundial de les
Llengües d' Islàndia

LinguaMòn ha estat convidat, per part de la sra. Vigdis Finnbogadóttir, antiga presidenta d' Islàndia i ambaixadora de bona Voluntat de la UNESCO per les llengües, a assistir a la conferència de presentació del nou Centre Mundial de les Llengües, els dies 2 i 3 de novembre del 2007. A més d'assistir a la conferència, el director s'ha entrevistat amb la

Reunió a Barcelona de
la xarxa MAAYA. Xarxa
Mundial per la Diversitat
Lingüística

sra. Finnbogadóttir amb l'objectiu d'establir nous lligams i de concretar punts concrets de col·laboració entre el futur Centre i Linguamón.

Linguamón ha mantingut els contactes amb la Xarxa Mundial per la Diversitat Lingüística, una organització nascuda de la Cimera Mundial de la Societat de la Informació, celebrada a finals del 2007 a Tunísia.

Durant el 2007, s'han mantingut tot un seguit de reunions de treball. La reunió que Linguamón va organitzar el febrer del 2007 a Barcelona va servir per aprovar els estatuts de la Xarxa i per establir un full de ruta dels diferents esdeveniments que s'organitzaran posteriorment.



maaya
xarxa mundial
per la diversitat
lingüística

Relacions amb el CILT:
*The National Centre for
Languages* britànic.

Linguamón ha establert el primer contacte amb l'agència el CILT, l'Agència governamental britànica en matèria d'aprenentatge i ensenyament de llengües i s'ha entrevistat amb la seva directora, Isabella Moore, per tal d'identificar punts concrets de col·laboració entre el centre i Linguamón.

Relacions amb la
Fundació Roberto
Marinho i el *Museu da
Lingua Portuguesa*.
Brasil

Durant 2007 s'han iniciat les relacions amb la Fundació Roberto Marinho i el *Museu da Lingua Portuguesa* per a la producció conjunta d'activitats de difusió de l'Any Internacional de les Llengües



ANNEX 1

ANÀLISI DE LA PRESENCIA A MITJANS DE COMUNICACIÓ 2007

1. IMPACTES ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ 2007

Recull de les principals notícies generades per la Casa de les Llengües durant l'any 2007, ordenades cronològica i alfabèticament per noms de mitjans, esdeveniments i tipus de mitjà:

A1.1. Llista alfabètica per tipologia de mitjans

Tipus	Mitjà	Data	Lloc	Secció	Redactor	Informació
AGÈNCIES	ACN*	26.09	Barcelona	Redacció	Núria Peláez	Marató d'idiomes
	ACN	26.09	Barcelona	Redacció	Lourdes Casademont	Entrevista comissari Orban
	ACN	07.11	Barcelona	Laia Sánchez		Carod-Rovira inaugura l'Observatori Amazic
	EFE	07.11	Barcelona	Redacció		Carod-Rovira inaugura l'Observatori Amazic
	E-Notícies	30.11	Barcelona	www.e-noticies.com		La UE posa Catalunya com a exemple de convivència multilingüe
	Europa Press	25.09	Brussel·les	Corresponsal		Prèvia Dia Europeu de les Llengües
	Europa Press	26.09	Barcelona	Redacció		Entrevista David Crystal Dia Europeu Llengües
	VilaWeb	07.11	Barcelona	Redacció		Neix l'Obsevatori de la llengua amaziga a Catalunya
	Vilaweb	09.12	Perpinyà	Redacció	Joan-F. Ecrihuela	Visita del Comissari Europeu pel Multilingüisme
DIARIS	AVUI	10.04	Barcelona	Societat / Entrevista	Carol Biosca	Peter MacIntyre: Una llengua no

						mor mai si es fa servir
	AVUI	01.05	Barcelona	Societat	Ana Alba	Amazic / Reportatge "llengua proscrita"
	AVUI	20.05	Barcelona	Món	Ana Alba	Amazic / Entrevista amb Salem Zenia
	AVUI	17.08	Barcelona	Diàleg	Antoni Mir	Any Internacional / Article d'opinió
	AVUI	01.10	Brussel·les	Economia	Laia Forés	Empreses / Entrevista comissari Orban
	AVUI	19.12	Lleida	Cultura i Espectacles	Joan Tort	Expo Mediterrània / Primera mostra de Linguamón
	El País	28.06	Barcelona	Quadern (Cultura)	Josep M ^a Montaner	Article d'Opinió Can Ricart, al dossier Art i Patrimoni
	El País	30.11	Barcelona	Cataluña	Ferran Sales	La UOC abre una càtedra dedicada al multilingüisme
	El País	30.12	Barcelona	Cataluña (Portada)	C.Serra / B.Cia	Tagliabue rehabilitarà Can Ricart como Casa de las Lenguas
	El Periódico	08.05	Barcelona	Opinió	Antoni Mir	Europa, lenguas y negocio
	El Periodico	06.10	Barcelona	Opinió	Pasqual Maragall	Política cultural en Catalunya
	El Periodico	08.11	Barcelona	Redacció		Breu Carod defensa la pluraitat lingüística a Espanya i Catalunya
	Punt	08.07	Girona	Opinió	Antoni Mir	Llengua, patrimoni de la Humanitat
	Punt	08.11	Barcelona	Redacció		Text sobre Carod inclou la creació de l'Observatori Amazic
	Segre	05.12	Lleida	Guia Cultura	R. Rios	Lleida descobreix les 24 llengües del Mediterrani
RÀDIO	Catalunya Ràdio	26.09	Barcelona	On vas a parar	Anna Simon / Ll. Ferrer	Crònica en directe des de l'Aula Oberta
	Catalunya Ràdio	03.10	Barcelona	Cafè de la República	Joan Barril	Entrevista Antoni Mir

	COMRàdio	26.09	Barcelona	Temps en Directe	Irene Fitó	Dia Europeu / Crònica des de l'Aula Oberta
	COMRàdio	26.09	Barcelona	Programes / Un Altre Mòn	Jordi Duran	Dia Europeu / Entrevista A.Mir
	COMRàdio	14.11	Barcelona	La Casa de les Cultures	Xavier Vinader	Entrevista E.Hauck
	El Prat Ràdio	01.10	Barcelona	Redacció	David Muñoz	Entrevista Antoni Mir
	Ràdio Catalunya	01.05	Barcelona	Web Ràdio Catalunya.ca		Informació sobre les jornades amazigues
REVISTES	Esplai	01.07	Barcelona	Nº50 FCE	Manolita Sanz	Entrevista Antoni Mir
TELEVISIÓ	BTV	26.09	Barcelona	TV Eixample		Entrevista amb A. Mir a l'Aula Oberta
	BTV	07.11	Barcelona	Infoldiomes		Amazic / Entrev. amb Antoni Mir
	ETB	26.09	País Basc	Informatius Euskal Telebista	Redacció Barcelona	Entrevista amb Antoni Mir a l'Aula Oberta
	TV3	26.09	Barcelona	La Nit al Dia	Mònica Terribas	Dia Europeu / Entrevista Antoni Mir
	TV3	26.09	Barcelona	Informatius / Societat	Rosa Talamàs	Dia Europeu / Notícia
	TV3	26.09	Barcelona	Informatius Notícies 3/24	Anna Jover	Dia Europeu / Aula Oberta
	TV3	29.11	Barcelona	La Nit al Dia	Mònica Terribas	Càtedra / Entrevista Stephen Hagen
	XTV	26.09	Barcelona	Informatius	Marina Fernández	Notícia xarxa local / Aula Oberta
WEB**	CAC	09.06	Girona	Consell Municipal de les Arts i la Cultura		Antoni Mir al debat sore patrimoni i ciutat
	CBF	23.04	París	www.cbf.fr	Marielle Bost	Estandarització de la llengua amaziga
	Com. UB	11.10	Barcelona	Comunicacions Universitat de Barcelona		A. Mir al Grup Llengües Amenaçades
	Digital 24horas	30.11	Barcelona	digital24horas.com		Orban: la CE fomenta el catalán más de lo previsto
	Diputació de Lleida	04.12	Lleida	diputaciolleida.net	Agenda	Expo Mediterrània
	Directe!cat	30.11	Barcelona	www.directe.cat		Orban inicia la seva primera visita oficial a Catalunya

	IEI	04.12	Lleida	Institut d'Estudis Ilerdencs www.fpiei.cat		Expo Mediterrània
	IEMed	24.04	Barcelona	Institut Europeu de la Mediterrània		Ciència / Antoni Mir al seminari sobre Ramon Llull
	Kabyle	10.11	París	kabyle.com	Mohand Tilmatine	Observatori llengua amaziga
	Lleida	04.12	Lleida	www.cat.lleida.com	Ajuntament web	Expo Mediterrània Novetats agenda
	Makabylie	26.04	París	www.makabylie.info	Mohand Tilmatine	Jornades estandarització
	UDL	04.12	Lleida	www.udl.cat	Universitat de Lleida	Expo Mediterrània Agenda
	UNEY	10.09	Veneçuela	Universitat		Patrimoni / Casa de les Llengües al Fòrum de Bolívia

*Agència Catalana de Notícies

** No inclou els webs dels diaris que han publicat els articles en paper. Tampoc les agendes de institucions com la Comissió Europea que han programat activitats amb Linguamón, ni els webs corporatius de Linguamón, la Generalitat i la UOC.

A1.2. Llista alfabètica i cronològica per temes / esdeveniments

Tema	Mitjà	Data	Lloc	Secció	Redactor	Informació
ANY INTERNACIONAL						
	AVUI	17.08	Barcelona	Diàleg	Antoni Mir	Article d'opinió
AULA OBERTA						
	ACN	26.09	Barcelona	Redacció	Núria Peláez	Marató d'idiomes
	ACN	26.09	Barcelona	Redacció	Lourdes Casademont	Entrevista comissari Orban
	E-Notícies	30.11	Barcelona			La UE i Catalunya
	Europa Press	25.09	Brussel·les	Corresponsal		Prèvia Dia Europeu
	Europa Press	26.09	Barcelona	Redacció		Entrevista David Crystal
	Vilaweb	09.12	Perpinyà	Redacció	Joan-F. Ecrihuela	Visita Orban
	Catalunya Ràdio	26.09	Barcelona	On vas a parar	Anna Simon / Ll. Ferrer	Crònica en directe
	COMRàdio	26.09	Barcelona	Temps en Directe	Irene Fitó	Dia Europeu / Crònica
	COMRàdio	26.09	Barcelona	Programes / Un Altre Món	Jordi Duran	Dia Europeu / Entrevista A.Mir
	BTV	26.09	Barcelona	TV Eixample		Entrevista amb A. Mir a l'Aula Oberta
	ETB	26.09	País Basc	Informatius Euskal Telebista	Redacció Barcelona	Entrevista amb Antoni Mir a l'Aula Oberta
	TV3	26.09	Barcelona	La Nit al Dia	Mònica Terribas	Dia Europeu / Entrevista Antoni Mir
	TV3	26.09	Barcelona	Informatius / Societat	Rosa Talamàs	Dia Europeu / Notícia
	TV3	26.09	Barcelona	Informatius Notícies 3/24	Anna Jover	Dia Europeu / Aula Oberta
	XTV	26.09	Barcelona	Informatius	Marina Fernández	Notícia xarxa local
	Digital 24horas	30.11	Barcelona	digital24horas.com		Orban: la CE fomenta el catalán más de lo previsto
	Directe! cat	30.11	Barcelona	www.directe.cat		Primera visita oficial d'Orban a Catalunya
CAN RICART / PATRIMONI						

	El País	28.06	Barcelona	Quadern (Cultura)	Josep M ^a Montaner	Article d'Opinió
	El País	30.12	Barcelona	Cataluña (Portada)	C.Serra / B.Cia	Tagliabue
	Punt	08.07	Girona	Opinió	Antoni Mir	Llengua, patrimoni
	CAC	09.06	Girona	Consell Municipal de les Arts i la Cultura		Antoni Mir al debat sobre patrimoni i ciutat
	UNEY	10.09	Veneçuela	Universitat		Casa de les Llengües al Fòrum de Bolívia
CASA DE LES LLENGÜES						
	El Periòdic	06.10	Barcelona	Opinió	Pasqual Maragall	Política cultural
	Catalunya Ràdio	03.10	Barcelona	Cafè de la República	Joan Barril	Entrevista Antoni Mir
	COMRàdio	14.11	Barcelona	La Casa de les Cultures	Xavier Vinader	Entrevista E.Hauck
	El Prat Ràdio	01.10	Barcelona	Redacció	David Muñoz	Entrevista Antoni Mir
	Esplai	01.07	Barcelona	Nº50 FCE	Manolita Sanz	Entrevista Antoni Mir
	Com. UB	11.10	Barcelona	Comunicacions Universitat de Barcelona		A. Mir al Grup Llengües Amençades
	IEMed	24.04	Barcelona	Institut Europeu de la Mediterrània		Ciència / Antoni Mir al seminari Ramon Llull
CÀTEDRA UOC						
	AVUI	10.04	Barcelona	Societat / Entrevista	Carol Biosca	Peter MacIntyre:
	El País	30.11	Barcelona	Cataluña	Ferran Sales	càtedra de multilingüisme
	TV3	29.11	Barcelona	La Nit al Dia	Mònica Terribas	Entrevista a Stephen Hagen
EMPRESSES						
	AVUI	01.10	Brussel·les	Economia	Laia Forés	Entrevista Orban
	El Periòdic	08.05	Barcelona	Opinió	Antoni Mir	Europa, llengües y negoci
EXPOSICIONS						
	AVUI	19.12	Lleida	Cultura i Espec.	Joan Tort	1 ^a mostra de LinguaMón
	Segre	05.12	Lleida	Guia Cultura	R. Rios	24 llengües Mediterrània
	Diputació de Lleida	04.12	Lleida	diputaciollleida.net	Agenda	Expo Mediterrània

	IEI	04.12	Lleida	Institut d'Estudis Ilerdencs www.fpiei.cat		Expo Mediterrània
	Lleida	04.12	Lleida	www.cat.lleida.com	Ajuntament web	Expo Mediterrània Novetats agenda
	UDL	04.12	Lleida	www.udl.cat	Universitat de Lleida	Expo Mediterrània Agenda
OBSERVATORIS						
	ACN	07.11	Barcelona	Laia Sánchez		Carod-Rovira
	EFE	07.11	Barcelona	Redacció		Carod-Rovira
	VilaWeb	07.11	Barcelona	Redacció		Obsevatori amazic
	AVUI	01.05	Barcelona	Societat	Ana Alba	Amazic / Reportatge
	AVUI	20.05	Barcelona	Món	Ana Alba	Amazic / Entrevista Salem Zenia
	El Periòdic	08.11	Barcelona	Redacció		breu Carod / amazic
	Punt	08.11	Barcelona	Redacció		Carod / amazic
	Ràdio Catalunya	01.05	Barcelona	Web Ràdio Catalunya .ca		Informació sobre les jornades amazigues
	BTV	07.11	Barcelona	Infoldiomes		Amazic / Entrev. amb Antoni Mir
	CBF	23.04	París	www.cbf.fr	Marielle Bost	Estandarització de la llengua amaziga
	Kabyle	10.11	París	kabyle.com	Mohand Tilmatine	Observatori llengua amaziga
	Makabylie	26.04	Paris	www.makabylie.info	Mohand Tilmatine	Jornades estandardització

A1.2. Llistat alfabètic de mitjans impactats

Nº	Mitjà	Data	Lloc	Secció	Redactor
1	ACN	26.09	Barcelona	Redacció	Núria Peláez
2	ACN	26.09	Barcelona	Redacció	L.Casademont
3	ACN	07.11	Barcelona	Redacció	Laia Sánchez
4	AVUI	10.04	Barcelona	Societat	Carol Biosca
5	AVUI	01.05	Barcelona	Societat	Ana Alba
6	AVUI	20.05	Barcelona	Món	Ana Alba
7	AVUI	17.08	Barcelona	Diàleg	Antoni Mir
8	AVUI	01.10	Brussel·les	Economia	Laia Forés
9	AVUI	19.12	Lleida	Cultura	Joan Tort
10	BTV	26.09	Barcelona	Eixample	Redactor
11	BTV	07.11	Barcelona	Infoldiomes	Redactor
12	CAC	09.06	Girona	Consell Municipal de les Arts i la Cultura	
13	Catalunya Ràdio	26.09	Barcelona	On vas a parar	Anna Simon
14	Catalunya Ràdio	03.10	Barcelona	Cafè Rep.	Joan Barril
15	CBF	23.04	París	www.cbf.fr	Marielle Bost
16	COMRàdio	26.09	Barcelona	Temps en Directe	Irene Fitó
17	COMRàdio	26.09	Barcelona	Un Altre Món	Jordi Duran
18	COMRàdio	14.11	Barcelona	Casa de Cultures	Xavier Vinader
19	Comunicacions UB	11.10	Barcelona	Comunicacions Universitat de Barcelona	
20	Digital 24horas	30.11	Barcelona	digital24horas.com	
21	Diputació de Lleida	04.12	Lleida	diputaciolleida.net	Agenda
22	Directe!cat	30.11	Barcelona	www.directe.cat	
23	EFE	07.11	Barcelona	Redacció	
24	El País	28.06	Barcelona	Quadern (Cultura)	J. M ^a Montaner
25	El País	30.11	Barcelona	Cataluña	Ferran Sales
26	El País	30.12	Barcelona	Cataluña (Portada)	C.Serra / B.Cia
27	El Periódico	08.05	Barcelona	Opinió	Antoni Mir
28	El Periodico	06.10	Barcelona	Opinió	Pasqual Maragall
29	El Periodico	08.11	Barcelona	Redacció	
30	El Prat Ràdio	01.10	Barcelona	Redacció	David Muñoz
31	E-Notícies	30.11	Barcelona	www.e-noticies.com	
32	Esplai	01.07	Barcelona	Nº50 FCE	Manolita Sanz
33	ETB	26.09	País Basc	Informatius	Redacció BCN
34	Europa Press	25.09	Brussel·les	Corresponsal	
35	Europa Press	26.09	Barcelona	Redacció	
36	IEI	04.12	Lleida	Institut d'Estudis Ilerdencs www.fpiei.cat	
37	IEMed	24.04	Barcelona	Institut Europeu de la Mediterrània	
38	Kabyle	10.11	París	kabyle.com	Mohand

						Tilmatine	
39	Lleida	04.12	Lleida	www.cat.lleida.com	Ajuntament web		
40	Makabylie	26.04	Paris	makabylie.info	Mohand Tilmatine		
41	Punt	08.07	Girona	Opinió	Antoni Mir		
42	Punt	08.11	Barcelona	Redacció			
43	Ràdio Catalunya	01.05	Barcelona	Web Ràdio Catalunya.ca			
44	Segre	05.12	Lleida	Guia Cultura	R. Rios		
45	TV3	26.09	Barcelona	La Nit al Dia	Mònica Terribas		
46	TV3	26.09	Barcelona	Informatius / Soc.	Rosa Talamàs		
47	TV3	26.09	Barcelona	Informatius 3/24	Anna Jover		
48	TV3	29.11	Barcelona	La Nit al Dia	Mònica Terribas		
49	UDL	04.12	Lleida	www.udl.cat	Univ. de Lleida		
50	UNEY	10.09	Veneçuela	Universitat			
51	VilaWeb	07.11	Barcelona	Redacció			
52	Vilaweb	09.12	Perpinyà	Redacció	Joan-F. Ecrihuela		
53	XTV	26.09	Barcelona	Informatius	Marina Fernández		

2. ANÀLISI EXECUTIVA DELS IMPACTES

Des que es va posar en marxa la primera fase del Pla de Comunicació 2007-2010, l'abril d'enguany, LinguaMón – Casa de les Llengües ha generat impactes i atenció mediàtica mitjançant:

- a) L'organització d'esdeveniments públics, acadèmics i institucionals, acompanyats d'una atenció personalitzada als mitjans;
- b) Entrevistes i articles del Director als mitjans generalistes (premsa, ràdio i TV);
- c) Campanyes de mitjans amb motiu del Dia Europeu de les Llengües (“Dóna't el gust, parla llengües”) i la inauguració a Lleida de l'Exposició “La Mar de Llengües, Parlar a la Mediterrània”;
- d) La difusió del nou llibre institucional;
- e) L'actualització del web corporatiu www.linguamon.cat.

La difusió aconseguida (vegeu Annex 1) ha permès a LinguaMón – Casa de les Llengües:

- I.) Presentar-se, tant al gran públic com als col·lectius especialitzats en l'estudi de les llengües, com una entitat oberta a la ciutadania que fomenta els valors i les oportunitats del multilingüisme;
- II.) Ser percebuda com una entitat catalana d'abast internacional (vinculada a la Comissió Europea i a la UNESCO);
- III.) Interessar a públics diversos, tant per edats com per l'abast dels continguts (relacionats amb temes acadèmics, empresarials, culturals, sobre immigració i també educatius, des del doble vessant dels estudiants i dels professors). Cal destacar aquí la presència tant a programes de *target* jove com “On vas a parar” de Lluçia Ferrer (Catalunya Ràdio) o la Revista de la Fundació Catalana de l'Esplai; com a espais informatius d'anàlisi i opinió, com el “El Cafè de la República” de Joan Barril (Catalunya Ràdio) o les càpsules culturals de “La Nit al Dia” amb Mònica Terribas. S'ha impactat també en públics “solidaris” (“Tots



per Tots a COM Ràdio”) i, òbviament, culturals (“Quadern” d’*El País* o *La Casa de les Cultures* de COM Ràdio).

- IV.) Al marge dels mitjans d’informació general, s’ha obtingut una bona resposta dels mitjans locals, des de les televisions locals fins als mitjans escrits de Girona i Lleida, on Linguamón també ha organitzat esdeveniments.
- V.) Han contribuït a una major difusió els impactes als webs institucionals, d’agències d’informació i de les universitats.



LINGUAMÓN- CASA DE LES LLENGÜES

Equip i col·laboradors

Consell de Direcció

Hble. Sr. Josep-Lluís Carod-Rovira, vicepresident de la Generalitat de Catalunya.

Sr. Rafel Niubò i Baqué, secretari general. Departament de la Vicepresidència.

Sra. Rosa Clavell i Soldevila, secretària d'Afers Exteriors. Departament de la Vicepresidència.

Sr. Ramón Garcia-Bragado, secretari del Govern. Departament de la Presidència.

Sr. Miquel Pueyo i París, secretari de Política Lingüística. Departament de la Vicepresidència.

Sr. Enric Aloy i Bosch, secretari general. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa.

Sr. Antoni Lladó Gomà-Camps, director de l'Institut Català d'Indústries Culturals. Departament Cultura i Mitjans de Comunicació.

Sr. Joan Badia i Pujol, director general d'Ordenació i Innovació Educativa. Departament d'Educació.

Sr. Josep Bargalló i Valls, director de l' Institut Ramon Llull.

Sra. Mireia Belil Boladeras, directora general de la Fundació Fòrum Universal de les Cultures.

Sr. Agustí Colomines i Companys, director del Centre UNESCO de Catalunya.

Sr. Isidor Marí i Mayans, director dels Estudis de Filologia i Humanitats. Universitat Oberta de Catalunya.

Sr. Guillem López Casasnovas, director del CRES. Universitat Pompeu Fabra.

Sr. Antoni Mir i Fullana, director de LinguaMòn – Casa de les Llengües. Departament de la Vicepresidència.

Sra. Mercè Curull Martínez, secretària del Consell de Direcció.



EQUIP LINGUAMÓN – CASA DE LES LLENGÜES

Antoni Mir i Fullana, director

Marta Xirinachs i Codina, cap de Programes i Gestió

Mercè Solé i Sanosa, responsable de LinguaMón – Bones Pràctiques Multilingües

Vicent Climent i Ferrando, àrea de Relacions Institucionals

Ariadna Bello i Riera, comunicació i museologia

Enric Vendrell i Aubach, gestió econòmica i contractació

Eva Agudelo i Vendrell, secretària de direcció

Olga Castañeda i Reynoso, personal d'administració

Eric Hauck, cap de premsa

COMITÈ CIENTÍFIC INTERNACIONAL

President. David Crystal, País de Gal·les. Autoritat de referència en lingüística. Escriptor, editor, professor, cavaller de l'Ordre de l'Imperi Britànic des del 1995. Es va donar a conèixer especialment gràcies al seu treball d'investigació sobre els estudis de llengua anglesa, i també sobre l'entonació i l'estilística i sobre l'aplicació de la lingüística en contextos religiosos, educatius i clínics, en concret en el desenvolupament d'un grup de tècniques d'identificació lingüística amb finalitats diagnòstiques i terapèutiques. Actualment és catedràtic honorari de lingüística a la Universitat de Gal·les (Bangor) i president de la *National Literacy Association* (Associació Nacional per a l'Alfabetització) del Regne Unit, entre altres ocupacions.

Peter Austin, Austràlia. Lingüista i director del Programa Acadèmic sobre Llengües Amenaçades. Professor de la *School of Oriental and African Studies* de la Universitat de Londres. Expert en llengües australianes.

Colin Baker, País de Gal·les. Professor de la Universitat de Gal·les, Bangor. Expert en educació i bilingüisme.

Ayo Bamgbose, Nigèria. Lingüista africanista i professor emèrit de la Universitat d'Ibadan. Expert en llengües africanes i en política lingüística.

Manel Castells, Catalunya. Sociòleg i expert en Societats de la Informació.

Jean Claude Corbeil, Quebec. Doctor en lingüística per la Universitat d'Estrasburg; exdirector de l'Oficina de la Llengua Francesa del Quebec, i assessor del Govern quebequès en política lingüística.

M. Carmen Garmendia, País Basc. Exconsellera de Cultura i exviceconsellera de Política Lingüística del Govern basc.

François Grin, Suïssa. Catedràtic d'economia de la Universitat de Ginebra i especialista en llengua, formació i economia.

Monica Heller, Canadà. Sociolingüista i professora de la Universitat de Toronto. Experta en immigració.

M. Carme Junyent, Catalunya. Professora de lingüística general de la Universitat de Barcelona, actual presidenta del Grup d'Estudis de Llengües Amenaçades (GELA).

Luis Enrique López, Bolívia. Professor de la *Universidad Mayor de San Simón*, de Cochabamba, i assessor principal del Programa de Formació en Educació Intercultural Bilingüe per als Països Andins.

Guillem López Casanovas, Menorca. Economista i conseller del Banc d'Espanya. Catedràtic d'economia de la Universitat Pompeu Fabra.

Isidor Marí, Eivissa. Sociolingüista. Director dels Estudis d'Humanitats de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC). Expert en política i planificació lingüístiques.

Marianne Mithun, Estats Units d'Amèrica. Professora de la Universitat de Califòrnia de Santa Bàrbara. Investigadora de llengües minoritàries d'Amèrica del Nord.

Juan Carlos Moreno, Madrid. Catedràtic de lingüística general de la Universitat Autònoma de Madrid, autor de molts estudis sobre les llengües del món i sobre la diversitat lingüística.

Peter Mühlhäusler, Austràlia. Professor de lingüística a la Universitat d'Adelaida i membre supernumerari del Linacre College, Òxford. Està especialitzat en planificació lingüística, ecolingüística, llengües criolles i en comunicació intercultural.

Òscar Pujol, Catalunya. Doctor en sànscrit per la *Banaras Hindu University*. Director de programes educatius de la Casa Àsia de Barcelona.

Xavier Sala i Martín, Catalunya. Economista de prestigi internacional i professor d'economia de la Universitat de Columbia i professor visitant d'economia a la Universitat Pompeu Fabra.

Joe Sheils, Regne Unit. Membre del Consell d'Europa. Cap de l'Àrea de Política Lingüística del Consell d'Europa. Expert en educació.

Jesús Tuson, València. Professor de lingüística general a la Universitat de Barcelona. Autor de diversos llibres sobre lingüística i de divulgació sobre diversitat lingüística.

Llorenç Valverde, Mallorca. Catedràtic de ciències de la computació i intel·ligència artificial i actual vicerector de tecnologies de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC). Expert en tecnologies de la informació i la comunicació.

Colin Williams, País de Gal·les. Sociolingüista. Professor de la Universitat de Cardiff. Expert en ciències socials, geografia humana i planificació lingüística.

CONSELL CIENTÍFIC CATALÀ DE LINGUAMÓN BONES PRÀCTIQUES

Salvador Alegret i Sanromà. Universitat Autònoma de Barcelona. Catedràtic. Departament de Química.

Joan Badia i Pujol. Director General d'Innovació. Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya.

Albert Bastardas i Boada. Universitat de Barcelona. Catedràtic. Departament de Lingüística General. Director del Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació.

M. Teresa Cabré i Castellví. Universitat Pompeu Fabra. Catedràtica de Lingüística i terminologia. Facultat de Lletres.

Assumpta Fargas i Riera. Rectora de la Universitat de Vic.

Antoni Ferrando i Francès. Universitat de València. Catedràtic de Filologia catalana. Departament de Filologia Catalana.

Mikel Forcada i Zubizarreta. Universitat d'Alacant. Catedràtic de Llenguatges i sistemes informàtics. Departament de Llenguatges i sistemes informàtics.

Lluïsa Gràcia i Solé. Universitat de Girona. Professora de Lingüística General. Departament de Filologia i Filosofia. Directora del Gabinet d'Assessorament Lingüístic per a la Immigració.

Carme Junyent i Figueras. Universitat de Barcelona. Departament de Lingüística General. Directora del Grup d'Estudi de Llengües Amenaçades.

Pilar López i Martínez. Consorci per a la Normalització Lingüística. Gerent .

Isidor Marí i Mayans. Universitat Oberta de Catalunya. Director dels estudis d'Humanitats.

Joan Melià i Garí. Universitat de les Illes Balears. Professor titular del Departament de Filologia catalana.

Antoni Milian i Massana. Universitat Autònoma de Barcelona. Catedràtic de Dret administratiu. Departament de Dret Públic i Ciències Historicojurídiques.

Vicent Partal. Vilaweb, Partal, Maresma i Associats S.L. Director .

Carme Pérez i Vidal. Vicerectora de Promoció Lingüística de la UPF. Representant de la Comissió de Política Lingüística de la Xarxa d'universitats Institut Joan Vives.

Jordi Porta i Rivalta. Federació Llull.

Miquel-Àngel Pradilla i Cardona. Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica.

Elvira Riera i Gil. Subdirectora general. Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Jordi Sánchez i Picanyol. Fundació Bofill. Director.

Miquel Strubell i Trueta. Universitat Oberta de Catalunya. Professor

Bernat Sureda i Garcia. Universitat de les Illes Balears. Catedràtic de Teoria i Història de l'Educació. Departament de Ciències de l'Educació.

Mònica Tarrés. Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació del Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística.

Albert Turull i Rubinat. Universitat de Lleida. Facultat de Lletres. Departament de Filologia Catalana i Comunicació.

Francesc Vallverdú i Canes. Sociolingüista. Assessor Lingüístic expert en mitjans de comunicació.

Jaume Vernet i Llobet. Universitat Rovira i Virgili. Catedràtic de Dret Constitucional. Departament de Dret Públic.

GRUPS DE TREBALL DE LINGUAMÓN BONES PRÀCTIQUES

Associacionisme

Laura Collado. Associació de Cantants i Intèrprets Professionals en Llengua Catalana

Jordi Gibergans. Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana

Mireia Grangé. Federació d'Organitzacions per la Llengua Catalana

Bernat Gasull. Associació Catalana de Consumidors

Joan Moles. Organització pel multilingüisme

Daniel Mundet. Plataforma per la Llengua

Puri Pinto. Veu Pròpia

Pepa Reyes. Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català

Roger Soler. Consell Nacional de la joventut de Catalunya

Pilar Vallès. Òmnium Cultural

David Casals. Coordinador del grup de treball

Educació

M. Carme Altès. Departament d'Educació

Rosa Boixaderas. Escola Catalana

Marta Estella. Servei lingüístic de la Universitat Autònoma de Barcelona

Llorenç Comajoan. Universitat de Vic

Maria Guilera. Moviments de Renovació Pedagògica de Catalunya

Raimon Guilera. Ex membre de la junta de la FAPAC

Montserrat Gimeno. Secretaria de Política Lingüística

Anna M. Jansana. Consorci per a la Normalització Lingüística

Quim Làzaro. Associació de Mestres Rosa Sensat

Joan Manrubia. professor d'escola d'adults

Mawa N'Diaye. Secretaria general de Joventut

Lluïsa Nicolau. Departament d'Educació – Formació d'Adults

Elena Valls. coordinadora del grup de treball

Mitjans de comunicació

M. Alba Agulló. Televisió de Catalunya

Univers Bertrana. Andorra TV

Amparo Bou. Unió de periodistes valencians

Dídac Boza. LaMalla

Bruguers Jardí. Xarxa de Televisions Locals

Oriol Camps. Corporació Catalana de Radiotelevisió.

Maria Cucurull. Andorra TV

Juli Esteve. Infotv

Miquel Garcia. Televisió de Catalunya

Jordi Medrano. Consell Audiovisual de Catalunya

Marc Melillas. Xarxa Audiovisual Local

Gabrile Mercé. Premsa forana

Jordi Molet. El 9 Nou

Laura Navona. RAC 1

Albert Pla. Avui

Eugeni Sallent. RAC 1

Francesc Triola. COM Radio

Eva Vigo. Consell Audiovisual de Catalunya

Nous ciutadans i visitants

Carles Bertran. Centre d'Informació per a Treballadors Estrangers. Comissions Obreres

Josep Cara. Serveis lingüístics de la Universitat de Barcelona

Miquel Àngel Essomba. Universitat Autònoma de Barcelona

Lluïsa Gràcia. Gabinet d'Assessorament Lingüístic per a la Immigració. Universitat de Girona

Saoka Kingolo. Unió de Treballadors de Catalunya

Llorenç Olivé. Secretaria per a la Immigració. Generalitat de Catalunya

Pere Mayans. Servei d'Ensenyament del Català. Generalitat de Catalunya

Immaculada Pagès. Consorci per a la Normalització Lingüística

Àngels Pallàs. Institut Català de la Salut. Generalitat de Catalunya

Isabel Santero. Fundació Catalana de l'Esplai

Empar Soler. professora de l'Institut d'Ensenyament Secundari Miquel Tarradell de Barcelona

Xavier Loreda. Servei de política lingüística. Govern d'Andorra

Montserrat Veiga. Secretaria de Política Lingüística. Generalitat de Catalunya

M. Elisa Vicario. Departament de Treball. Generalitat de Catalunya

Mireia Rosés. Coordinadora del grup de treball

Tecnologies de la informació i la comunicació

Toni Badia. Universitat Politècnica de Catalunya

Núria Bel. Universitat Pompeu Fabra

Mikel Forcada. Universitat d'Alacant

Marta de Blas. Servei de Llengües de la Universitat Politècnica de Catalunya

Sebastià Pla. Linux

Emma Pagès. STAR. Servicios Lingüísticos, S.L.

Frederic Monràs. Universitat Politècnica de Catalunya

Lluís de Yzaguirre. Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Joan Vilarnau. Infozèfir

David Noguera. Coordinació

Treball i empresa

Joan Ramon Berenguera. Universitat de Barcelona. UB

Eva Casasús. Autoritat Portuària de Barcelona

Montserrat Clarasó. Confederació de Comerç de Catalunya

Daniel Garcia. Fundació Pagesos Solidaris. FPS

Iolanda Guiu. PIMEC

Dolors Frutos. Comissions Obreres. CCOO

Teresa Guix i Gemma Blanes. Confederació Empresarial Comarcal de Terrassa. CECOT

Anna Lliuró. Unió General de Treballadors. UGT

Meritxell Llorente. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

Marta Marcer. Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona

Montserrat Nadal. Secretaria de Política Lingüística. SPL

Imma Pagès. Consorci per a la Normalització Lingüística. CPNL

Teresa Rocamora. Departament de Treball

Pilar Tió. Coordinació del grup

Anna Valera. Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya

Illes Balears

Ramon Bassa. Servei de Llengua de la Universitat de les Illes Balears. Director

Francesca Cabot

Beatriu Defior. Mestra

Eva Florit. Tècnica de normalització lingüística

Paula Fluxà. Joves de Mallorca per la llengua

Anna Font. Mestra

Miquel Font. Organització de campus d'estiu

Joan Gelabert, Associació trenta 1

Gabriel Mercé. Premsa

Apol·lonia Montserrat. Tècnica de normalització lingüística. Sanitat

Margalida Palou. dinamització àmbit juvenil

Nanda Ramon.

Joana Sampol.

Carme Sánchez. Paraula – Obra Cultura Balear

Júlia Sánchez. Comissions Obreres

David Sánchez. Mallorca sense fronteres

Antònia Santandreu. Mestra. Cursos per a pares i mares

Miquel Sbert. Programa d'immersió lingüística

Magdalena Serra. Dinamització de l'àmbit juvenil

Bàrbara Torres. Tècnica de normalització lingüística

Margalida Torres. Tècnica de normalització lingüística

Maria Tous. Escoles Mallorquines

Pilar Vinent. Tècnica de normalització Lingüística

Joan Melià. Universitat de les Illes Balears. Responsable del grup

Llibertat Mestre. Col·laboradora

Miquel Gomila. Col·laborador

País Valencià

Josep Baldaquí. Departament de Filologia catalana. Universitat d'Alacant

Vicent Brotons. Departament de Filologia catalana. Universitat d'Alacant

Joan Borja. Departament de Filologia catalana. Universitat d'Alacant

Amparo Bou. Unió de periodistes valencians

Isidre Crespo. Centre Carles Salvador

Francesc Esteve. Universitat de València

Alfons Esteve. Acció Cultural del País Valencià

Juli Esteve. InfoTV

Josep Vicent Forcadell. Secretariat de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant

Josep Antoni Fluixà. Fundació Bromera

Ferran Garcia Ferrer. Federació d'Ensenyament Comissions Obreres – País Valencià

Ferran Isabel. Secretariat de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant

Joan Carles Martí. Federació d'organitzacions per la llengua catalana. El Tempir d'Elx

Empar Minguet. Ajuntament de Silla

Brauli Montoya. Departament de Filologia catalana. Universitat d'Alacant

Vicent Moreno i Baixaulí. Escola Valenciana. Federació d'Associacions per la Llengua

Miquel Nicolàs. Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

Miquel-Àngel Pradilla. Universitat Rovira i Virgili

Sònia Pérez. Associació Cívica Tirant lo Blanc

Vicent Pasqual. Pedagog

Lluís Polanco. Departament de Filologia catalana. Universitat de València

Julià Rei. STEPV – Intersindical valenciana

Vicent Romans.

Eduard Ramírez.

Imma Simón. Veu pròpia

Ferran Suay. Universitat de València

Tudi Torro.

Antoni Ferrando. Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

Diego Gómez. Escola Valenciana. Federació d'Associacions per la Llengua

TRADUCTORS

Asmaa Aouattah	Traductora català – amazic
Silvia Arano	Traductora català - espanyol
Raúl Araya Tauler	Traductor català – gallec
Hassan Bouhouch	Traductor català - àrab
Aitor Carrera	Filòleg i Traductor català - aranès
Carles Castellanos	Traductor català - amazic
Stefania Ciminelli	Traductora català - italià
Paul Taylor	Traductor català - anglès
Miren Etxeberria Agirretxe	Traductora català - basc
Marc Galvany	Traductor català - suahili
Meic Haines	Traductor català - gal·lès
Yi Lin	Traductor català - xinès
Frank Gerard Linn	Traductor català - anglès
Martine Lucas	Traductora català - francès
Joyce Mcfarlane	Traductora català - anglès
Christian Ojeda	Traductor català - guaraní
Margret Orf	Traductora català - alemany
João Carlos Piroto	Traductor català - portuguès
Michaela Plettinger	Traductora català - alemany
Sameer Rawal	Traductor català - hindi
Àlex Rupert	Traductor català - anglès
Lucía Samarina	Traductora català - rus
Imad Selo Mardini	Traductor català - àrab



Manuel Souto Pico

Raul Araya

Bert Verduin

Paul van den Broeck

Akiko Yamada

Traductor català – gallec

Traductor català – gallec

Traductor català – neerlandès

Traductor català – neerlandès

Traductor català - japonès